



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

28. Februar 1979
Jahrgang 2 / Heft 2

Official Journal of the European Patent Office

28 February 1979
Year 2 / Number 2

Journal officiel de l'Office européen des brevets

28 février 1979
Année 2 / Numéro 2

Erste Veröffentlichung europäischer Patentanmeldungen

Mit der Veröffentlichung der ersten neun europäischen Patentanmeldungen ist eine weitere Phase im europäischen Patenterteilungsverfahren erreicht.

Bei der ersten veröffentlichten Anmeldung handelt es sich um eine von EURATOM (Europäische Atomgemeinschaft) eingereichte Anmeldung für eine thermische Wärmepumpe.

Die übrigen acht Anmeldungen wurden von Unternehmen sehr unterschiedlicher Größe oder von Einzelpersonen aus den Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation eingereicht:

- BAYER (Bundesrepublik Deutschland): Tetrahydrofuran-Derivate, Verfahren zu ihrer Herstellung und ihre Verwendung als Herbizide
- COMBI-LOCK ENTERPRISES (Vereinigtes Königreich): Kombinationschloß
- ANVAR (Frankreich): Kontinuierlich arbeitende Filterzentrifuge zum Abscheiden, Waschen oder Entleeren, und Anwendung in einer automatischen Kaffeemaschine
- HOFFMANN-LA ROCHE (Schweiz): Neue Cephalosporinderivate, Verfahren zu ihrer Herstellung und pharmazeutische Präparate, sowie deren Herstellung
- STAMICARBON (Niederlande): Verfahren für die Nitrifikation von Abwasser
- SOLVAY (Belgien): Verfahren zur Polymerisation von alpha-Olefinen, zur Polymerisation verwendbarer fester katalytischer Komplexe, und Verfahren zu deren Herstellung
- AGNE NILSSON (Schweden): Hebegerät

First publications of European patent applications

The appearance of the first nine published applications is another watershed in the progress of the European patent.

The first published application was submitted by EURATOM (European Communities) concerning a thermal heat pump.

The eight other applications have been submitted by undertakings - differing considerably in size - and individuals from the Member States of the European Patent Organisation:

- BAYER (Federal Republic of Germany) - tetrahydrofurane derivatives, process for their preparation and their use as herbicides.
- COMBI-LOCK ENTERPRISES (United Kingdom) - a combination lock.
- ANVAR (France) - continuous filtration centrifuge for separation, washing or draining and application to an automatic coffee machine.
- HOFFMANN-LA ROCHE (Switzerland) - new cephalosporin derivatives, their preparations, their pharmaceutical compositions and the preparation thereof.
- STAMICARBON (Netherlands)-process for nitrifying waste water.
- SOLVAY (Belgium) - process for the polymerisation of alpha-olefins, solid catalytic complexes to be used during this polymerisation, and process for their preparation.
- AGNE NILSSON (Sweden) - a lifting device.
- DEVINTER S.A. (Luxembourg)-process for the oxydation of quinine into quinone and quinidine.

The order in which the items are listed was determined by the percentage of

Premières publications de demandes de brevet européen

Avec les neuf premières publications de demandes, une nouvelle étape est franchie dans le développement du brevet européen.

La première publication concerne la demande présentée par EURATOM (Communautés européennes) pour une pompe à chaleur thermique.

Les huit autres premières demandes publiées ont été présentées par des entreprises, de tailles très différentes, ou des personnes relevant des Etats membres de l'Organisation européenne des brevets:

- BAYER (République fédérale d'Allemagne) pour des dérivés de tétrahydrofurane, procédé pour une fabrication et utilisation comme herbicides.
- COMBI - LOCK ENTERPRISES (Royaume-Uni) pour une serrure à combinaisons.
- ANVAR (France) pour un dispositif de filtration centrifuge continu pour séparation, lavage ou épuisement, et application à une machine à café automatique.
- HOFFMANN-LA ROCHE (Suisse) pour de nouveaux dérivés de céphalosporines, procédé pour leur fabrication, préparations pharmaceutiques et leur procédé de fabrication.
- STAMICARBON (Pays-Bas) pour un procédé de nitrification d'eau résiduaire.
- SOLVAY (Belgique) pour un procédé de polymérisation des alphaoléphines, complexes catalytiques solides utilisables pour cette polymérisation et procédé pour leur préparation.
- AGNE NILSSON (Suède) pour un dispositif élévateur.

—DEVINTER SA (Luxemburg): Verfahren zur Oxydation von Chinin zu Chininone und Chinidinone

Bei einem festlichen Empfang, der am 9. Januar 1979 in der Zweigstelle in Den Haag stattfand, überreichte der Präsident des Europäischen Patentamts, Johannes Bob van Benthem, den jeweiligen Erfindern und Patentanwälten die ersten neun Veröffentlichungen europäischer Patentanmeldungen.

Die Reihenfolge der Veröffentlichungen entspricht dem Prozentsatz der Anmeldungen, die von Staatsangehörigen der einzelnen Mitgliedstaaten der Organisation eingereicht wurden: Bundesrepublik Deutschland, Vereinigtes Königreich, Frankreich, Schweiz, Niederlande, Belgien, Schweden und Luxemburg.

Italien hat seine Ratifikationsurkunde am 29. September 1978 hinterlegt. Europäische Patentanmeldungen, in denen Italien benannt wird, konnten deshalb erst ab 1. Dezember 1978 eingereicht werden.

applications filed by nationals of each of the Member States of the Organisation: Federal Republic of Germany, United Kingdom, France, Switzerland, Netherlands, Belgium, Sweden, Luxembourg.

Italy deposited its instruments of ratification on 29 September, 1978. European patent applications designating Italy could not therefore be filed until 1 December 1978.

During a ceremony in the branch at The Hague on 9 January 1979 the President of the European Patent Office, Mr. van Benthem, handed over the nine first published versions of European patent applications to the inventors and/or their representatives.

- DEVINTERS.A. (Luxembourg) pour un procédé d'oxydation de quinine en quinone et quinidine.

L'ordre des publications correspond au pourcentage de demandes déposées par des ressortissants de chacun des États membres de l'Organisation: la République fédérale d'Allemagne, le Royaume-Uni, la France, la Suisse, les Pays-Bas, la Belgique, la Suède et le Luxembourg.

L'Italie a déposé le 29 septembre 1978 ses instruments de ratification. Les demandes de brevet européen désignant l'Italie n'ont donc pu être déposées qu'à compter du 1er décembre 1978.

Au cours d'une cérémonie organisée au département de La Haye le 9 janvier 1979, le Président de l'Office européen des brevets, M. van Benthem, a remis ces neuf premières publications à leurs inventeurs et conseils en brevet.

CORRIGENDUM

Decision

of the Administrative Council of 21 December 1978

on cases where the supplementary European search report is to be dispensed with and where the search fee is to be reduced

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF
THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION.

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as the "Convention") and in particular Article 157, paragraph 3, thereof,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

- (1) A supplementary European search report under Article 157, paragraph 2 (a), of the Convention shall not be drawn up for international applications in respect of which an international search report has been drawn up by the European Patent Office or the Swedish Patent Office.
- (2) In the cases covered by paragraph 1, a search fee as provided for in Article 157, paragraph 2 (b), of the Convention shall not be charged.

Article 2

This decision shall enter into force on 21 December 1978.

Done at Munich, on 21 December 1978

For the Administrative Council
The Chairman
G. VIANÈS

Auswirkungen des EPÜ auf das nationale Recht: Bundesrepublik Deutschland

Stellungnahme zur Entwicklung des nationalen Patentrechts nach Abschluß des Übereinkommens über die Erteilung europäischer Patente

A. Deutsche Gesetze und Bestimmungen

Die derzeit wichtigsten Bestimmungen auf dem Gebiet des Patentrechts sind:

- 1) Patentgesetz i.d.F. vom 2.1.1968 (BGBl I Nr. 1 vom 5. Januar 1968, S. 1 ff.), zuletzt geändert durch die Vereinfachungsnovelle vom 3.12.1976 (BGBl I Nr. 141 vom 9. Dezember 1976, S. 3281 ff.) - PatG*
- 2) Anmeldebestimmungen für Patente vom 30. Juli 1968 (BGBl I Nr. 62 vom 10. September 1968, S. 1004 ff.), zuletzt geändert durch Verordnung vom 28. April 1978 BGBl Nr. 26 vom 27. Mai 1978, S. 629 - AnmbestPat
- 3) Gesetz über die Gebühren des Patentamts und des Patentgerichts vom 18. August 1976 BGBl Nr. 102 vom 20. August 1978, S. 2188 - PatGebG 1976
- 4) Verordnung über das Deutsche Patentamt vom 5. September 1968 (BGBl I Nr. 62 vom 10. September 1968, S. 997 ff.) — DPAVO
- 5) Gesetz zu den Übereinkommen vom 27. November 1963 zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente, dem Vertrag vom 19. Juni 1970 über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens und dem Übereinkommen vom 5. Oktober 1973 über die Erteilung europäischer Patente (Gesetz über internationale Patentübereinkommen) vom 21. Juni 1976 (BGBl II Nr. 32 vom 26. Juni 1976, S. 649 ff.) - IntPatÜG
- 6) Verordnung über die Veröffentlichung von deutschen Übersetzungen der Patentansprüche europäischer Patentanmeldungen (BGBl II Nr. 57 vom 28. Dezember 1978, S. 1469 ff.) — Veröffentl VO

B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens

I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim Europäischen Patentamt (EPA):

EPU: Artikel 75 Abs. 2

Nationales Recht: Artikel II § 4 und §14 IntPatÜG

§§ 30a-30g PatG

§ 93 Strafgesetzbuch

Erläuterungen: Im allgemeinen erfolgt die Einreichung europäischer Patentanmeldungen gemäß Artikel 75 Abs. 1a) unmittelbar beim Europäischen Patentamt.

* Die französische und die englische Fassung dieser Texte sind von WIPO in "La Propriété industrielle" bzw. "Industrial Property", Teil "Lois et traités" bzw. "Laws and Treaties", Heft April 1977, veröffentlicht worden.

Impact of the EPC on national law Federal Republic of Germany

Commentary on the development of German patent law following the signature of the Convention on the Grant of European Patents

A. German laws and regulations

The main provisions currently in force in the field of patent law are:

- 1) the Patent Law in the version of 2.1.1968 (Federal Law Gazette I No. 1 of 5 January 1968, p. 1 et seq.), as last revised by the Simplifying Amendment of 3.12.1976 (Federal Law Gazette I No. 141 of 9 December 1976, p. 3281 et seq.) - PatG*
- 2) the Regulations governing patent applications of 30 July 1968 (Federal Law Gazette I No. 62 of 10 September 1968, p. 1004 et seq.), as last revised by the Order of 28 April 1978 Federal Law Gazette No. 26 of 27 May 1978, p. 629 - AnmbestPat
- 3) the Law on Fees of the Patent Office and Patent Court of 18 August 1976 Federal Law Gazette No. 102 of 20 August 1978, p. 2188 - PatGebG 1976
- 4) the Regulation on the German Patent Office of 5 September 1968 (Federal Law Gazette I No. 62 of 10 September 1968, p. 997 et seq.) - DPAVO
- 5) the Law on the Convention on the Unification of certain Points of Substantive Law on Patents for Inventions of 27 November 1963, on the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970 and on the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (Law on International Patent Conventions), of 21 June 1976 (Federal Law Gazette II No. 32 of 26 June 1976, p. 649 et seq.) - IntPatÜG*
- 6) Regulation on the publication of German translations of the claims of European patent applications (Federal Law Gazette II No. 57 of 28 December 1978, p. 1469 et seq.) — Veröffentl VO

B. Application of the European Patent Convention

I. Filing of the European patent application with the national industrial property office and/or the European Patent Office (EPO):

EPC: Article 75, paragraph 2

National Law: Article II, paragraphs 4 and 14, IntPatÜG

Paragraphs 30a- 30g PatG

Paragraph 93 Penal Code

Explanatory note: European patent applications are normally filed direct with the European Patent Office in accordance with Article 75, paragraph 1(a), EPC.

* English and French versions of these texts have been published by WIPO in "Industrial Property" ("La Propriété industrielle"), section headed "Laws and Treaties" ("Lois et traités"), April 1977 issue.

Incidences de la CBE sur le droit national: République fédérale d'Allemagne

Avis sur l'évolution du droit national des brevets après la conclusion de la Convention sur la délivrance de brevets européens

A. Lois et autres dispositions nationales

Les dispositions actuellement les plus importantes dans le domaine du droit des brevets sont les suivantes:

- 1) Loi sur les brevets, texte du 2.1.1968 (Bundesgesetzblatt I n° 1 du 5 janvier 1968, pages 1 et suivantes), modifiée en dernier lieu par la loi du 3.12.1976 (BGBl I n° 141 du 9 décembre 1976, pages 3281 et suivantes) — PatG*
- 2) Dispositions régissant le dépôt de demandes de brevet du 30 juillet 1968 (BGBl I n° 62 du 10 septembre 1968, pages 1004 et suivantes), modifiées en dernier lieu par le décret du 28 avril 1978 BGBl n° 26 du 27 mai 1978, p. 629 - AnmbestPat
- 3) Loi sur les taxes de l'Office des brevets et du tribunal des brevets du 18 août 1976 BGBl n° 102 du 20 août 1978, p. 2188 - PatGebG 1976
- 4) Décret relatif à l'Office allemand des brevets du 5 septembre 1968 (BGBl I n° 62 du 10 septembre 1968, pages 997 et suivantes) - DPAVO
- 5) Loi relative à la convention du 27 novembre 1963 sur l'unification de certains éléments du droit des brevets, au traité de coopération en matière de brevets du 19 juin 1970 et à la convention du 5 octobre 1973 sur la délivrance de brevets européens (loi sur les conventions internationales en matière de brevets) du 21 juin 1976 (BGBl II n° 32 du 26 juin 1976, pp. 649 et suivantes) - IntPatÜG*
- 6) Décret sur la publication de traductions allemandes des revendications de brevets afférentes à des demandes de brevet européen (BGBl II n° 57 du 28 décembre 1978, pp. 1469 et suivantes) — Veröffentl VO

B. Application de la Convention sur le brevet européen

I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle ou de l'Office européen des brevets (OEB):

CBE: Article 75, paragraphe 2

Droit national: Titre II, articles 4 et 14 de la loi IntPatÜG

Articles 30a à 30g de la loi sur les brevets (PatG)

Article 93 du Code pénal

Commentaire: En général, le dépôt des demandes de brevet européen se fait, conformément à l'article 75, paragraphe 1 lettre a), directement auprès de l'Office européen des brevets.

* Une version française et une version anglaise de ces textes ont été publiées par l'OMPI dans "La Propriété industrielle", partie "Lois et traités" du numéro d'avril 1977.

Von der Vorschrift des Artikels 75 Abs. 2 EPÜ wird bei europäischen Patentanmeldungen, die ein Staatsgeheimnis (§ 93 des Strafgesetzbuches) enthalten können, Gebrauch gemacht. Diese Anmeldungen sind nach Artikel II § 4 IntPatÜG unmittelbar beim Deutschen Patentamt einzureichen. In einer Anlage zur Anmeldung ist darauf hinzuweisen, daß die angemeldete Erfindung nach Auffassung des Anmelders ein Staatsgeheimnis enthalten kann. Sie werden nach den Vorschriften des Patentgesetzes daraufhin geprüft, ob mit ihnen um Patentschutz für eine Erfindung nachgesucht wird, die ein Staatsgeheimnis ist. Enthält die Anmeldung kein Staatsgeheimnis, so leitet das Deutsche Patentamt (DPA) die Patentanmeldung an das EPA weiter und unterrichtet den Anmelder hiervon.

In Artikel II § 14 IntPatÜG ist die Strafbarkeit der Anmeldung einer geheimhaltungsbedürftigen Erfindung beim Europäischen Patentamt geregelt.

II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift :

EPÜ : Artikel 67 Abs. 3
Artikel 65

Nationales Recht: Artikel II § 1 Abs. 2 IntPatÜG
Artikel II § 2 IntPatÜG
Artikel II § 3 IntPatÜG
Nr. 113800 des Gebührenverzeichnisses PatGebG 1976
Veröffentl VO

- a) Europäische Patentanmeldung:
Von dem Vorbehalt des Artikels 67 Abs. 3 EPÜ macht Artikel II § 1 Abs. 2 IntPatÜG Gebrauch und sieht vor, daß bei einer nicht in deutscher Sprache veröffentlichten europäischen Patentanmeldung ein Entschädigungsanspruch erst von dem Tag an entsteht, an dem die *Ansprüche* der europäischen Patentanmeldung in deutscher Übersetzung vom Deutschen Patentamt veröffentlicht worden sind oder der Anmelder eine solche Übersetzung dem Benutzer der Erfindung übermittelt hat. Das Beibringen der Übersetzung ist Sache des Patentanmelders. Die Gebühr für die Veröffentlichung von Übersetzungen nach Artikel II § 2 Abs. 1 IntPatÜG beträgt DM 100, ---- (Gebührenverzeichnis Nr. 113800 PatGebG 1976).
- b) Europäische Patentschrift
Bestimmungen zu Art. 65 EPU sieht das nationale Recht der Bundesrepublik Deutschland nicht vor.
- c) Zusätzliche Vorschriften betr. die Übersetzung:
Art. II § 3 IntPatÜG regelt die Einreichung von Übersetzungen in gerichtlichen Verfahren, in denen eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent Gegenstand der Klage ist. Hiernach kann die Patentschrift oder die Patentanmeldung in englischer oder französischer Sprache eingereicht werden, das Gericht darf aber jederzeit die Vorlage einer deutschen Übersetzung verlangen.

The option provided for in Article 75, paragraph 2, EPC is exercised in the case of European patent applications which may contain a State secret (Paragraph 93 of the Penal Code). Such applications must be filed direct with the German Patent Office in accordance with Article II, paragraph 4, IntPatÜG. An annex to the application must indicate that the application filed may, in the view of the applicant, contain a State secret. The applications are examined in accordance with the provisions of the Patent Law to discover whether patent protection is being sought for an invention which is a State secret.

If the application does not contain a State secret, the German Patent Office (DPA) forwards the patent application to the EPO and notifies the applicant accordingly.

Article II, paragraph 14, IntPatÜG deals with the penalties involved for filing with the European Patent Office an application on an invention required to be kept secret.

II. Translation of the European patent application and of the specification of the European patent application:

EPC: Article 67, paragraph 3
Article 65

National Law: Article II, paragraph 1 (2), IntPatÜG
Article II, paragraph 2, IntPatÜG
Article II, paragraph 3, IntPatÜG
Item 113800 of the
Schedule of Fees PatGebG 1976
Veröffentl VO

- a) European patent application:
The option provided for in Article 67, paragraph 3, EPC is exercised in Article II, paragraph 1(2), IntPatÜG, which lays down that, where a patent application is not published in the German language, a right to compensation will not be acquired until such time as a German translation of the claims of the European patent application has been published by the German Patent Office or the applicant has communicated such translation to the user of the invention. The applicant is responsible for supplying the translation. The fee for the publication of translations as provided for in Article II, paragraph 2(1), IntPatÜG amounts to DM 100 (Schedule of Fees, item 113800 PatGebG 1976).
- b) Specification of the European patent application
The national law of the Federal Republic of Germany makes no provision regarding Art. 65 EPC.
- c) Additional provisions regarding the translation:
Art. II, paragraph 3, IntPatÜG deals with the filing of translations in connection with court proceedings where a European patent application is the subject of litigation. Under this provision, the specification of the patent application or the patent application may be filed in English or French, but the court may at any time require that a German translation be submitted.

L'article 75, paragraphe 2 de la CBE est appliqué dans le cas des demandes de brevet européen susceptibles de contenir un secret intéressant la défense nationale (article 93 du code pénal). En vertu du titre II, article 4 de la loi IntPatÜG, ces demandes doivent être déposées directement auprès de l'Office allemand des brevets. Il doit être indiqué, dans une annexe jointe à la demande, que l'invention qui en fait l'objet est susceptible, selon le demandeur, de contenir un secret intéressant la défense nationale. Ces demandes font, conformément aux dispositions de la loi sur les brevets, l'objet d'un examen visant à déterminer si l'invention considérée intéresse la défense nationale.

Si ce n'est pas le cas, l'Office allemand des brevets la transmet à l'OEB et il en informe le demandeur.

Le titre II, article 14 de la loi IntPatÜG détermine les sanctions applicables en cas de dépôt auprès de l'Office européen des brevets d'une invention devant être tenue secrète.

II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen:

CBE: Article 67, paragraphe 3
Article 65

Droit national: Titre II, article 1er, paragraphe 2 de la loi IntPatÜG
Titre II, article 2 de la loi IntPatÜG
Titre II, article 3 de la loi IntPatÜG n° 113 800 du barème des taxes PatGebG 1976
Veröffentl VO

- a) Demande de brevet européen:
Le titre II, article premier, paragraphe 2 de la loi IntPatÜG fait usage de la possibilité de réserve prévue à l'article 67, paragraphe 3 de la CBE, et il stipule que, pour une demande de brevet européen qui n'a pas été publiée en langue allemande, le droit à indemnité prend naissance seulement le jour où les revendications de la demande de brevet européen ont été publiées en traduction allemande par l'Office allemand des brevets, ou bien le jour où le demandeur a remis une traduction allemande à la personne exploitant l'invention. C'est au demandeur de brevet qu'il appartient de produire la traduction. La taxe de publication de traductions suivant le titre II, article 2, paragraphe 1 de la loi IntPatÜG est de DM 100 (barème des taxes, n° 113 800 PatGebG 1976).
- b) Fascicule de brevet
Le droit national de la République fédérale d'Allemagne ne prévoit pas de dispositions relatives à l'article 65 de la CBE.
- c) Dispositions complémentaires relatives à la traduction:
Le titre II, article 3 de la loi IntPatÜG régit le dépôt de traductions dans les procédures judiciaires mettant en cause une demande de brevet européen ou un brevet européen. Ce texte prévoit que le fascicule de brevet ou la demande de brevet peuvent être déposés en langue anglaise ou française, mais que le tribunal peut à tout

III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung geringer ist als in der Verfahrenssprache.

EPÜ: Artikel 70 Abs. 3 und 4

Nationales Recht: Keine besonderen Vorschriften

Erläuterungen: Es ist Artikel 70 Abs. 1 EPÜ anzuwenden.

IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

EPÜ: Artikel 67

Nationales Recht: Artikel II § 1 Abs. 1 IntPatÜG

§ 48 Satz 1 PatG

Erläuterungen: Im nationalen Recht wird von der in Artikel 67 Abs. 2 EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch gemacht, d.h. der Anmelder einer ungeprüften europäischen Patentanmeldung wird genauso gestellt wie der einer veröffentlichten ungeprüften nationalen Anmeldung. Gemäß § 24 Abs. 5 Satz 1, 1. Halbsatz PatG beschränkt sich der Anspruch des Anmelders einer veröffentlichten ungeprüften nationalen Anmeldung darauf, vom schuldhaft handelnden Benutzer des Gegenstandes der Anmeldung eine den Umständen nach angemessene Entschädigung verlangen zu können.

Der Entschädigungsanspruch verjährt gem. § 48 Satz 1 PatG in 3 Jahren von dem Zeitpunkt an, in dem der Berechtigte von der Verletzung seines Patentrechts sowie der Person des Verpflichteten Kenntnis erlangt bzw. unabhängig von dieser Kenntnis in 30 Jahren.

V. Verbot des Doppelschutzes

EPÜ: Artikel 139 Abs. 3

Nationales Recht: Artikel II § 8 IntPatÜG

Erläuterungen: Artikel II § 8 IntPatÜG, der von Artikel 139 Abs. 3 EPU Gebrauch macht, enthält das Verbot des Doppelschutzes: Eine Erfindung soll nicht gleichzeitig durch ein deutsches und ein europäisches Patent geschützt sein. In diesem Fall geht das europäische Patent vor und das deutsche Patent verliert - soweit der Schutz des europäischen Patents reicht - seine Wirkung. Dieser Verlust tritt kraft Gesetzes ein, wenn die Voraussetzungen des Artikels II § 8 IntPatÜG vorliegen. Er ist endgültig, denn der deutsche Patentschutz lebt nicht wieder auf, wenn das europäische Patent später wegfällt.

VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

EPÜ: Artikel 135 Abs. 1a) und b) Artikel 136

Nationales Recht: Artikel II § 9 IntPatÜG

Erläuterungen:

a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt:

Eine Umwandlung ist lediglich für die in Artikel 135 Abs. 1a EPÜ genannten Fälle vorgesehen.

Die Vorschrift des Artikels II § 9 IntPatÜG macht keinen Gebrauch von der in Artikel 135 Abs. 1b vorgesehenen Umwandlungsmöglichkeit.

III. Authentic text in the event of the application or patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings

EPC: Article 70, paragraphs 3 and 4

National law: No special provisions

Explanatory note: Article 70, paragraph 1, EPC is to be applied

IV. Rights conferred by a European patent application after publication

EPC: Article 67

National law: Article II, paragraph 1(1), IntPatÜG

Paragraph 48, sentence 1, PatG

Explanatory note: The option provided for in Article 67, paragraph 2, EPC is exercised in the national law, i.e. the applicant in the case of an unexamined European patent application is treated in precisely the same way as the applicant in the case of a published unexamined national application. Under Paragraph 24, subparagraph 5, first sentence, first half-sentence, PatG the right of the applicant of a published unexamined national application is confined to that of his being entitled to claim from the wrongfully acting user of the invention such compensation as is reasonable in the circumstances.

The right to compensation becomes invalid by prescription after three years from the date on which the party thus entitled gains knowledge of the infringement of his patent right and of the identity of the party liable or, independently of such knowledge, after 30 years.

V. Prohibition of simultaneous protection

EPC: Article 139, paragraph 3

National law: Article II, paragraph 8, IntPatÜG

Explanatory note: Article II, paragraph 3, IntPatÜG, which exercises the option provided for in Article 139, paragraph 3, EPC, contains a prohibition on simultaneous protection. An invention cannot be protected simultaneously by a German and a European patent. In such a case, the European patent takes precedence and the German patent - to the extent of the protection conferred by the European patent - loses its effect. In law, this loss begins as and when the prerequisite conditions of Article II, paragraph 8, IntPatÜG are present and it is final inasmuch as German patent protection is not restored if the European patent subsequently becomes void.

VI. Conversion into a national patent application

EPC: Article 135, paragraph 1(a) and (b) Article 136

National law: Article II, paragraph 9, IntPatÜG

Explanatory note:

a) Circumstances in which conversion can take place:

Provision is made for conversion only in the circumstances mentioned in Article 135, paragraph 1(a), EPC.

moment demander qu'une traduction allemande soit produite.

III. Texte faisant foi dans le cas où l'étendue de la protection conférée par la demande de brevet ou par le brevet est plus faible dans la traduction que dans la langue de la procédure.

CBE: Article 70, paragraphes 3 et 4

Droit national: Pas de dispositions particulières

Commentaire: L'article 70, paragraphe 1 de la CBE est applicable.

IV. Droits découlant de la demande de brevet européen après sa publication

CBE: Article 67

Droit national: Titre II, article premier, paragraphe 1 de la loi IntPatÜG.

Article 48, première phrase de la loi sur les brevets

Commentaire: Le droit national fait usage de la possibilité prévue à l'article 67, paragraphe 2 de la CBE, c'est-à-dire que la personne ayant déposé une demande de brevet européen non examinée est mise sur le même pied que celle ayant déposé une demande nationale publiée et non examinée. Selon l'article 24, paragraphe 5, premier membre de la première phrase de la loi sur les brevets, les droits de la personne ayant déposé une demande nationale publiée et non examinée se limitent à la possibilité de demander un dédommagement raisonnable, compte tenu des circonstances, à celui qui exploite de façon illégitime l'objet de la demande.

Selon l'article 48, première phrase de la loi sur les brevets, le droit à dédommagement est prescrit trois ans après la date à laquelle la personne ayant droit à la protection a eu connaissance du fait qu'il est porté atteinte à ses droits sur le brevet ainsi que de l'identité des contrefacteurs, ou, indépendamment de la connaissance de ces renseignements, au bout de trente ans.

V. Interdiction de la double protection

CBE: Article 139, paragraphe 3

Droit national: Titre II, article 8 de la loi IntPatÜG

Commentaire: Le titre II, article 8 de la loi IntPatÜG, qui applique l'article 139, paragraphe 3 de la CBE, comporte l'interdiction de la double protection: une invention ne doit pas être protégée simultanément par un brevet allemand et par un brevet européen. Dans le cas considéré, le brevet européen a la priorité et le brevet allemand perd ses effets si la protection conférée par le brevet européen est suffisante. Cette perte de protection intervient automatiquement si les conditions figurant au titre II, article 8 de la loi IntPatÜG sont remplies. Elle est définitive, car la protection conférée par le brevet allemand ne prend pas de nouveau effet en cas de déchéance ou d'annulation ultérieure du brevet européen.

VI. Transformation en demande de brevet national

CBE: Article 135, paragraphe 1 lettres a) et b)

Article 136

b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren

Nach Artikel II § 9 Abs. 1 Satz 1 IntPatÜG gilt die europäische Anmeldung als nationale Anmeldung, sobald der Umwandlungsantrag gestellt ist. Die Nachfrist zur Zahlung der nationalen Anmeldegebühr nach § 26 Abs. 2 Satz 2 PatG beträgt 2 Monate, gerechnet vom Tage der Zustellung der Nachricht des DPA.

Wird die europäische Anmeldung in den Fällen des Artikels 77 Abs. 5 EPÜ beim DPA eingereicht, ist also der Umwandlungsantrag beim DPA zu stellen (Artikel 136 Abs. 2 EPÜ) — was nur bei geheimhaltungsbedürftigen Anmeldungen vorkommen kann —, so gilt die Anmeldegebühr mit der Zahlung der Umwandlungsgebühr als entrichtet.

Liegt bereits ein europäischer Recherchenbericht für die gesamte Anmeldung vor, so ermäßigt sich die Prüfungsgebühr nach § 28b Abs. 3 PatG in gleicher Weise, wie wenn beim DPA ein Recherchenantrag (§ 28a Abs. 1 PatG) gestellt worden wäre.

Eine deutsche Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der ursprünglichen Fassung dieser Anmeldung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem Verfahren vor dem DPA zugrunde zu legen wünscht, ist innerhalb von 3 Monaten nach Zustellung der Aufforderung des DPA einzureichen.

VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen.

EPÜ: Artikel 134

Nationales Recht: Keine besonderen Vorschriften.

Erläuterungen: Es bleibt bei der allgemeinen Regelung des Artikels 134 Abs. 1 EPÜ, denn sowohl die Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung als auch die Einreichung einer deutschen Übersetzung der Ansprüche einer europäischen Patentanmeldung beim Deutschen Patentamt gemäß Art. 67 Abs. 3 EPÜ, Art. II § 1 Abs. 2 IntPatÜG und des Antrags auf Veröffentlichung der eingereichten Übersetzung gemäß Art. II § 2 Abs. 1 IntPatÜG sind Teile des "durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahrens". Es entfällt der Zwang des § 16 Satz 1 PatG, sich durch einen Inlandsvertreter vertreten zu lassen, da diese Verfahrenshandlungen nicht in dem Patentgesetz geregelt sind.

Article II, paragraph 9, IntPatÜG does not exercise the option of conversion provided for in Article 135, paragraph 1(b), EPC.

b) Special provisions relating to the conversion procedure

Under Article II, Paragraph 9(1), first sentence, IntPatÜG, a European application is considered as a national application as soon as the request for conversion has been filed. The period within which the national application fee must be filed under paragraph 26(2), second sentence, PatG is two months following presentation of the notification from the German Patent Office. If a European application is filed with the German Patent Office in the circumstances covered by Article 77, paragraph 5, EPC and the request for conversion has consequently to be filed with the German Patent Office (Article 136, paragraph 2, EPC) - which can only occur in the case of applications requiring to be kept secret - the application fee is considered to be paid when the conversion fee is paid.

If a European search report is already available in respect of the application in its entirety, the examination fee is reduced under paragraph 28b(3) PatG in the same way as if a search request (paragraph 28a(1) PatG) had been filed with the German Patent Office.

A German translation of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to submit to the procedure before the German Patent Office, must be filed within three months of receipt of a corresponding request from the German Patent Office.

VII. Representation of the applicant in the case of acts before the national industrial property office relating to European patent applications

EPC: Article 134

National law: No special provisions

Explanatory note: The general provision of Article 134, paragraph 1, EPC applies, since both conversion into a national patent application and the filing of a German translation of the claims of a European patent application with the German Patent Office under Art. 67(3) EPC and Art. II, paragraph 1(2), IntPatÜG and of the request for publication of the translation filed under Art. II, paragraph 2(1), IntPatÜG form part of the "proceedings established by this Convention". The obligation to be represented by a national representative provided for in paragraph 16, first sentence, PatG does not apply, inasmuch as these procedural steps are not regulated in the Patent Law.

Droit national: Titre II, article 9 de la loi IntPatÜG

Commentaire:

a) Cas dans lesquels la transformation a lieu:

La transformation est prévue seulement dans les cas indiqués à l'article 135, paragraphe 1, lettre a) de la CBE.

La disposition du titre II, article 9 de la loi IntPatÜG ne prévoit pas la possibilité de transformation visée à l'article 135, paragraphe 1, lettre b).

b) Dispositions spéciales relatives à la procédure de transformation

Selon le titre II, article 9, paragraphe 1, première phrase de la loi IntPatÜG, la demande européenne est considérée comme une demande nationale dès que la requête en transformation a été déposée. Le délai supplémentaire imparti pour payer la taxe de dépôt nationale en application de l'article 26, paragraphe 2, deuxième phrase de la loi sur les brevets, est de deux mois à compter de la signification de l'avis de l'Office allemand des brevets.

Si la demande européenne est déposée auprès de l'Office allemand des brevets dans les cas prévus à l'article 77, paragraphe 5 de la CBE, et que la requête en transformation doit être déposée auprès dudit office (article 136, paragraphe 2 de la CBE) - ceci ne peut se produire que pour des demandes assujetties au secret - la taxe de dépôt est réputée acquittée au moment du paiement de la taxe de transformation.

Une traduction allemande de la demande de brevet européen dans la version initiale de cette demande et, le cas échéant, dans la version modifiée au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, version sur laquelle le demandeur souhaite fonder la procédure devant l'Office allemand des brevets, doit être déposée dans les trois mois suivant la signification de la notification émanant de l'Office allemand des brevets.

VII. Représentation du demandeur pour les actes à accomplir devant le service national de la propriété industrielle et concernant des demandes de brevet européen

CBE: Article 134

Droit national: Pas de dispositions particulières

Commentaire: Les dispositions générales de l'article 134, paragraphe 1 de la CBE restent applicables. En effet, la transformation en demande de brevet national est, de même que le dépôt d'une traduction allemande des revendications d'une demande de brevet européen auprès de l'Office allemand des brevets conformément à l'article 67, paragraphe 3 de la CBE et au titre II, article 1er, paragraphe 2 de la loi IntPatÜG et que le dépôt de la requête en publication de la traduction déposée conformément au titre II, article 2, paragraphe 1 de la loi précitée, partie de la "procédure créée par la présente con-

C. Die wichtigsten Änderungen des nationalen Patentgesetzes im Zusammenhang mit der Ratifikation des EPÜ

I. Patentierbarkeit

a) Voraussetzungen für die Patentierbarkeit

EPÜ: Artikel 52

Nationales Recht: Artikel IV Nr. 1 IntPatÜG
§ 1 PatG

Erläuterungen: Eine Erfindung muß nicht mehr einen technischen Fortschritt als eigenständige Voraussetzung der Patentfähigkeit aufweisen. Sie muß aber nützlich sein, darf somit nicht technisch rückschrittlich sein.

b) Absoluter Neuheitsbegriff

EPÜ: Artikel 54 und Artikel 89

Nationales Recht: Artikel IV Nr. 3 IntPatÜG
§ 2 PatG

Erläuterungen: Stand der Technik sind jetzt alle technischen Lehren, die irgendwann vor dem Anmelde- oder Prioritätstag der Anmeldung irgendwo in der Welt in irgendeiner Weise der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden sind. Stand der Technik ist ferner auch der Inhalt einer Anmeldung mit älterem Zeitrang, die erst nach dem für den Zeitrang der jüngeren Anmeldung maßgeblichen Tag der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden ist; er bleibt jedoch bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit außer Betracht (§ 2a Satz 2 PatG).

c) Starke Einschränkung der Neuheits-schonfrist; Abschaffung der Ausstellungspriorität

EPÜ: Artikel 55

Nationales Recht: Artikel IV Nr. 3 IntPatÜG
§ 2 Abs. 4 PatG

Erläuterungen: Unschädliche Offenbarungen des Anmelders beschränken sich auf den Mißbrauchsfall sowie auf Schausstellung bei internationalen Ausstellungen. Eine Ausstellungspriorität gibt es nicht mehr.

Diese Regelung ist noch nicht in Kraft. Sie tritt in Kraft am ersten Tag des auf die Bekanntmachung des Inkrafttretens des Straßburger Patentübereinkommens im Bundesgesetzblatt folgenden vierten Kalendermonats (Artikel XI § 3 Abs. 6 IntPatÜG).

II. Patentedauer

EPÜ: Artikel 63

Nationales Recht: Artikel IV Nr. 8 IntPatÜG
§ 10 Abs. 1 Satz 1 PatG

Erläuterungen: Die Laufzeit des Patents beträgt jetzt 20 anstatt wie bisher 18 Jahre ab dem auf die Anmeldung folgenden Tag.

C. Main amendments to the German Patent Law as a result of the ratification of the EPC

I. Patentability

a) Requirements for patentability

EPC: Article 52

National law: Article IV 1. IntPatÜG Paragraph 1 PatG

Explanatory note: An invention need no longer display a technical advance as an independent requirement for patentability. It must, however, be useful and hence not technically retrogressive.

b) Absolute novelty concept

EPC: Articles 54 and 89

National law: Article IV 3. IntPatÜG Paragraph 2 PatG

Explanatory note: The state of the art now comprises any technical precepts which have been made available to the public anywhere in the world at any time prior to the date of filing or to the priority date. Furthermore, the content of an application with an earlier date, but not made available to the public until after the date of a later application, is also comprised within the state of the art. It continues to be disregarded, however, when it comes to assessing inventive step (paragraph 2a, second sentence, PatG).

c) Severe limitation of the period preclusive of prejudice to novelty; abolition of exhibition priority

EPC: Article 55

National law: Article IV 3. IntPatÜG Paragraph 2(4) PatG

Explanatory note: Non-prejudicial disclosures by the applicant are confined to cases of abuse or of display at international exhibitions. An "exhibition priority" no longer exists.

This provision is not yet in force. It will enter into force on the first day of the fourth calendar month following publication of the entry into force of the Strasbourg Convention in the Federal Law Gazette (Article XI, paragraph 3(6), Int-PatÜG).

II. Term of patent

EPC: Article 63

National law: Article IV 8. IntPatÜG Paragraph 10(1), first sentence, PatG

Explanatory note: The duration of a patent is now 20 years from the day following filing instead of 18 years as hitherto.

III. Information on the state of the art

EPC: No provision

National law: Article V 1. IntPatÜG Paragraph 23(3) PatG

Explanatory note: This provision is intended to enable the public to use the documentation on technology available

vention". L'obligation définie à l'article 16, première phrase de la loi sur les brevets, et consistant à se faire représenter par un mandataire établi dans le pays, est supprimée, car ces actes de procédure ne sont pas régis par la loi sur les brevets.

C. Les modifications les plus importantes de la loi nationale sur les brevets en liaison avec la ratification de la CBE

I. Brevetabilité

a) Conditions de la brevetabilité

CBE: Article 52

Droit national: Titre IV, n° 1 de la loi Int-PatÜG

Article premier de la loi sur les brevets

Commentaire: Il n'est plus obligatoire qu'une invention comporte un progrès technique en tant que condition indépendante de brevetabilité. Cependant, elle doit être utile et, par conséquent, elle ne doit pas être rétrograde sur le plan technique.

b) Notion absolue de nouveauté

CBE: Articles 54 et 89

Droit national: Titre IV, n° 3 de la loi Int-PatÜG

Article 2 de la loi sur les brevets

Commentaire: L'état de la technique est maintenant constitué par toutes les connaissances techniques qui ont été rendues accessibles au public à un moment quelconque antérieur à la date de dépôt ou de priorité de la demande, où que ce soit dans le monde et de quelle manière que ce soit. L'état de la technique comprend en outre le contenu des demandes antérieures qui ont été rendues accessibles au public seulement après la date faisant foi pour la date de dépôt de la demande plus récente; toutefois, il n'est pas pris en considération lorsqu'on juge de l'activité inventive (loi sur les brevets, article 2a, deuxième phrase).

cl Forte limitation du délai de préservation de la nouveauté; suppression de la priorité fondée sur une exposition.

CBE: Article 55

Droit national: Titre IV, n° 3 de la loi Int-PatÜG

Article 2, paragraphe 4 de la loi sur les brevets

Commentaire: Les divulgations non opposables au demandeur se limitent aux cas d'abus et à la présentation dans des expositions internationales. La priorité fondée sur une exposition n'existe plus.

Cette disposition n'est pas encore en vigueur. Elle entrera en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant la publication de l'avis d'entrée en vigueur de la convention de Strasbourg au Journal officiel (Bundesgesetzblatt) de la République fédérale d'Allemagne (titre XI, article 3, paragraphe 6 de la loi Int-PatÜG).

II. Durée du brevet

CBE: Article 63

Droit national: Titre IV, n° 8 de la loi Int-PatÜG

III. Auskünfte zum Stand der Technik

EPÜ: Keine Regelung

Nationales Recht: Artikel V Nr. 1 IntPatÜG
§ 23 Abs. 3 PatG

Erläuterungen: Diese Regelung soll die beim DPA vorhandene Dokumentation auf dem Gebiet der Technik, die vornehmlich in den inländischen und ausländischen Druckschriften enthalten ist, der Öffentlichkeit nutzbar machen. Die Auskünfte werden ohne das Erfordernis einer anhängigen Patentanmeldung erteilt. Die für die Durchführung dieser Regelung erforderliche Rechtsverordnung ist noch nicht erlassen.

IV. Sonstige Änderungen

Sonstige Änderungen des nationalen Patentgesetzes geben entweder die bereits vorhandene Rechtsprechung wieder oder sind von geringerer Bedeutung.

at the German Patent Office and consisting mainly of German and foreign publications. Information is given without the requirement of a pending patent application. The regulation required to implement this provision has not yet been enacted.

IV. Other amendments

Other amendments to the German Patent Law either reflect existing court practice or are of lesser significance.

Loi sur les brevets, article 10, paragraphe 1, première phrase

Commentaire: La durée du brevet est maintenant de vingt années alors qu'elle était jusqu'à présent de dix-huit années à compter du jour suivant le dépôt de la demande.

III. Renseignements relatifs à l'état de la technique

CBE: Pas de disposition particulière

Droit national: Titre V n° 1 de la loi IntPatUG

Loi sur les brevets, article 23, paragraphe 3

Commentaire: Cette disposition vise à permettre au public de tirer profit de la documentation existant à l'Office allemand des brevets dans le domaine de la technique, documentation qui est contenue principalement dans les imprimés parus en Allemagne et dans d'autres pays. Les renseignements sont fournis sans qu'il soit nécessaire d'avoir une demande de brevet en instance. Le décret nécessaire à l'application de cette disposition n'a pas encore été promulgué.

IV. Autres modifications

Les autres modifications de la loi nationale sur les brevets reflètent la jurisprudence déjà existante, ou bien elles sont de moindre importance.

D. Anwendung des PCT-Vertrags

Die Bestimmungen über das Verfahren nach dem PCT sind in Artikel III § 1 - § 8 IntPatÜG enthalten:

- Zuständiges Anmeldeamt ist neben dem Europäischen Patentamt das Deutsche Patentamt (§ 1 Abs. 1).
- Internationale Anmeldungen, die beim DPA als Anmeldeamt eingereicht werden, sind in deutscher Sprache einzureichen (§ 1 Abs. 2).
- Eine Übermittlungsgebühr wird erhoben (§ 1 Abs. 3); sie beträgt DM 150, -- (Gebührenverzeichnis Nr. 113 900 PatGebG 1976).
- Das Deutsche Patentamt ist Bestimmungsamt, wenn die Bundesrepublik Deutschland in der internationalen Anmeldung als Bestimmungsstaat genannt ist. Dies gilt jedoch nicht, soweit die Anmeldung einen Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents enthält (§ 4 Abs. 1).

Von der Möglichkeit des Artikels 45 Abs. 2 PCT hat die Bundesrepublik Deutschland keinen Gebrauch gemacht.

- Liegt ein internationaler Recherchenbericht für die gesamte Anmeldung vor, so ermäßigt sich die Prüfungsgebühr (§ 28b Abs. 3 PatG) in gleicher Weise, wie wenn beim DPA ein Recherchenantrag (§ 28a Abs. 1 PatG) gestellt worden wäre (§ 7).

D. Application of the PCT Treaty

The provisions governing the procedure under the PCT are contained in Article III, paragraphs 1-8. IntPatÜG

- The German Patent Office in addition to the European Patent Office is a competent Receiving Office (paragraph 1(1)).
- International applications filed with the German Patent Office as a Receiving Office must be filed in German (paragraph 1(2)).
- A transmittal fee amounting to DM 150 (Schedule of Fees item 113 900 PatGebG 1976) is charged (paragraph 1(3)).
- The German Patent Office is a Designated Office where mention is made in the international application of the Federal Republic of Germany as a designated State. This does not however apply where the application contains a request for the grant of a European patent (paragraph 4(1)).

The option provided for in Article 45, paragraph 2, PCT has not been exercised by the Federal Republic of Germany.

- If a European search report is available for the application in its entirety, the examination fee (paragraph 28b(3) PatG) is reduced in the same way as if a search request (paragraph 28a(1) PatG) had been filed with the German Patent Office (paragraph 7).

D. Application du PCT

Les dispositions relatives à la procédure selon le PCT figurent sous le titre III, articles 1 à 8 de la loi IntPatÜG:

- L'Office allemand des brevets est office récepteur compétent, de même que l'Office européen des brevets (article 1er, paragraphe 1).
- Les demandes internationales déposées auprès de l'Office allemand des brevets en tant qu'office récepteur doivent être rédigées en langue allemande (article 1er, paragraphe 2).
- Il est perçu une taxe de transmission (article premier, paragraphe 3); elle s'élève à DM 150 (barème des taxes n° 113 900 PatGebG 1976).
- L'Office allemand des brevets est l'office désigné si la République fédérale d'Allemagne figure comme Etat désigné dans la demande internationale. Cette disposition n'est cependant pas applicable si la demande comporte une requête en délivrance d'un brevet européen (article 4, paragraphe 1).
- La République fédérale d'Allemagne n'a pas fait usage de la possibilité prévue à l'article 45, paragraphe 2 du PCT.
- S'il existe un rapport de recherche internationale pour l'ensemble de la demande, la taxe d'examen (loi sur les brevets, article 28 b, paragraphe 3) est réduite de la même manière que si une demande de recherche (loi sur les brevets, article 28 a, paragraphe 1) avait été déposée auprès de l'Office allemand des brevets (art. 7).

SCHEMA

EPÜ	Nationales Recht	
Art. 75 Abs. 2	Art. II § 4 und § 14 IntPatÜG § 30a – 30g PatG § 93 Strafgesetzbuch	<p><i>A. Angabe des (der) nationalen Gesetzes (Gesetze) und Ausführungsordnung(en) mit Datum und Datum des Inkrafttretens.</i></p> <p><i>B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens</i></p> <p>I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA</p>
Art. 67 Abs. 3 Art. 65	Art. II § 1 Abs. 2 IntPatÜG Art. II § 2 u. 3 IntPatÜG Veröffentl VO Gebührenverzeichnis PatGebG 1976 Nr. 113800	<p>II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift</p> <p>a) Europäische Patentanmeldung b) Europäische Patentschrift c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung</p>
Art. 70 Abs. 3 und 4	—	<p>III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache.</p>
Art. 67	Art. II § 1 Abs. 1 IntPatÜG § 48 Satz 1 PatG	<p>IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</p>
Art. 139 Abs. 3	Art. II § 8 IntPatÜG	<p>V. Verbot des Doppelschutzes</p>
Art. 135 Abs. 1 a) und b) Art. 136	Art. II § 9 IntPatÜG	<p>VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung</p> <p>A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren</p>
Art. 133, 134	—	<p>VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldung betreffend</p>
Art. 52	Art. IV Nr. 1 IntPatÜG § 1 PatG	<p><i>C. Änderung des nationalen Patentgesetzes im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</i></p>
Art. 54 und 89 Art. 63	<p>Art. IV Nr. 3 IntPatÜG; § 2 PatG</p> <p>Art. IV Nr. 3 IntPatÜG § 2 Abs. 4 PatG</p> <p>Art. IV Nr. 8 IntPatÜG § 10 Abs. 1 Satz 1 PatG</p>	<p>I. Voraussetzungen für die Patentierbarkeit II. Patendauer III. Auskünfte zum Stand der Technik IV. Sonstige Änderungen</p>
—	Art. V Nr. 1 IntPatÜG § 23 Abs. 3 PatG	
Art. 151	<p>Art. III § 1 Abs. 1 IntPatÜG</p> <p>Art. III § 1 Abs. 2 IntPatÜG</p> <p>Art. III § 1 Abs. 3 IntPatÜG Gebührenverzeichnis PatGebG 1976 Nr. 113900 Art. III § 4 Abs. 1 IntPatÜG Art. III § 7 IntPatÜG</p>	<p><i>D. Anwendung des PCT-Vertrags</i></p> <p>I. Zuständiges Anmeldeamt (zuständige Anmeldeämter) II. Sprachen der internationalen Anmeldung III. Übermittlungsgebühr, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist IV. Bestimmung von Staaten (gegebenenfalls Anwendung des Art. 45 Abs. 2) V. Wirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren</p>

SUMMARY TABLE

EPC	National Law	
Art. 75 (2)	Art. II 4 § and § 14 IntPatÜG § 30a – 30g PatG § 93 Penal Code	A. <i>National Law (Laws) and Implementing Regulations with their date of adoption and date of entry into force.</i>
Art. 67 (3)	Art. II § 1 (2) IntPatÜG	B. <i>Implementation of the European Patent Convention</i>
Art. 65	Art. II § 2 u. 3 IntPatÜG VerVO Gebührenverzeichnis PatGebG 1976 Nr. 113800	I. Filing of European patent applications with the national industrial property office and/or the EPO
Art. 70 (3) and (4)	—	II. Translation of the European patent application and European patent specification a) European patent application b) European patent specification c) Any additional rules governing the translation
Art. 67	Art. II § 1 (1) IntPatÜG § 48 Sert. 1 PatG	III. Authentic text if the extent of protection under the patent application or the patent is narrower in the language of translation than in the language of the proceedings.
Art. 139 (3)	Art. II § 8 IntPatÜG	IV. Rights from the European patent application after publication
Art. 135 (1) (a) and (b) Art. 136	Art. II § 9 IntPatÜG	V. Prohibition of simultaneous protection
Art. 133, 134	—	VI. Conversion into a national patent application A) Instances of conversion B) Special provisions governing the conversion procedure
Art. 52	Art. IV No. 1 IntPatÜG § 1 and § 2 PatG	VII. Representation of the applicant in proceedings before the national industrial property office relating to the European patent application
Art. 54 and 89 Art. 63	Art. IV No. 3 IntPatÜG § 2 PatG	C. <i>Amendments to the national patent law in connection with the ratification of the European Patent Convention</i>
—	Art. IV No. 3 IntPatÜG § 2 (4) PatG	I. patentability II. term of patent
—	Art. IV No. 8 IntPatÜG § 10 (1) Sent 1 PatG	III. information on the state of the art
—	Art. V No. 1 IntPatÜG § 23 (3) PatG	IV. other amendments
Art. 151	Art. III § 1 (1) IntPatÜG	D. <i>Implementation of the PCT</i>
—	Art. III § 1 (2) IntPatÜG	1. Competent receiving Office (competent receiving Offices)
—	Art. III § 1 (3) IntPatÜG Gebührenverzeichnis PatGebG 1976 Nr. 113900	2. Language of the international application
—	Art. III § 4 (1) IntPatÜG Art. III § 7 IntPatÜG	3. Transmittal fee when the national office is receiving Office
—	—	4. Designation of States (if appropriate application of Art. 45 (2)) 5. Effect of the international search report on the national procedure

SOMMAIRE

CBE	Droit national	
Art. 75, par. 2	Titre II art. 4 et art. 14 IntPatÜG Art. 30a-30g PatG Art. 93 Code pénal	<p>A. <i>Indication de la (des) loi(s) nationale(s) et de son règlement d'application, avec leur date et la date de leur entrée en vigueur</i></p> <p>B. <i>Application de la Convention sur le brevet européen</i></p> <p>I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle et/ou auprès de l'OEB</p>
Art. 67, par. 3 Art. 65	Titre II art. 1 par. 2 IntPatÜG Titre II art. 2 et 3 IntPatÜG VerVo Gebührenverzeichnis PatGebG 1976 n° 113800	<p>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen</p> <p>a) Demande de brevet européen b) Fascicule du brevet européen c) Le cas échéant, autres dispositions concernant la traduction</p>
Art. 70, par. 3 et 4	—	<p>III. Texte faisant foi lorsque la demande de brevet ou le brevet confère une protection moins étendue dans le texte de la traduction que dans celui de la langue de la procédure</p>
Art. 67	Titre II art. 1 par. 1 IntPatÜG Art. 48 Satz 1 PatG	<p>IV. Droits découlant d'une demande de brevet européen après sa publication</p>
Art. 139, par. 3	Titre II art. 8 IntPatÜG	<p>V. Interdiction du cumul de protection</p>
Art. 135, par. 1 a) et b) Art. 136	Titre II art. 9 IntPatÜG	<p>VI. Transformation en demande de brevet national</p> <p>A) Cas dans lesquels une transformation a lieu B) Dispositions spéciales concernant la procédure de transformation</p>
Art. 133, 134	—	<p>VII. Représentation du demandeur pour les actes concernant la demande de brevet européen effectués devant l'office national de la propriété industrielle</p>
Art. 52	Titre IV n° 1 IntPatÜG Art. 1 et art. 2 PatG	<p>C. <i>Modification de la législation nationale en matière de brevets, consécutive à la ratification de la Convention sur le brevet européen</i></p>
Art. 54 et 89 Art. 63	Titre IV n° 3 IntPatÜG; art. 2 PatG Titre IV n° 3 IntPatÜG Art. 2 par. 4 PatG Titre IV n° 8 IntPatÜG Art. 10 par. 1 phr. 1 PatG	<p>I. Brevetabilité II. Durée du brevet</p> <p>III. Renseignements relatifs à l'état de la technique</p> <p>IV. Autres modifications</p>
—	Titre V n° 1 IntPatÜG Art. 23 par. 3 PatG	
Art. 151	Titre III art. 1 par. 1 IntPatÜG Titre III art. 1 par. 2 IntPatÜG Titre III art. 1 par. 3 IntPatÜG Gebührenverzeichnis PatGebG 1976 n° 113900 Titre III art. 4 par. 1 IntPatÜG Titre III art. 7 IntPatÜG	<p>D. <i>Application du PCT</i></p> <p>I. Office récepteur compétent (offices récepteurs compétents)</p> <p>II. Langues de la demande internationale</p> <p>III. Taxe de transmission dans le cas où l'office national est office récepteur</p> <p>IV. Désignation d'Etats (le cas échéant, application de l'art. 45, par. 2)</p> <p>V. Incidence du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale</p>

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 16. Januar 1979 betreffend Änderung der Richtlinien für die Prüfung im EPA

AZ.: 512. Richtl. A

1. Nach Regel 35 Absatz 8 EPÜ sind alle Blätter der europäischen Patentanmeldung fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren. In den Richtlinien für die Prüfung im EPA Teil A, Kapitel X, 4.2 ist derzeit angegeben, daß jeder einzelne Bestandteil der Anmeldung (Antrag, Beschreibung, Patentansprüche, Zeichnungen und Zusammenfassung) gesondert zu nummerieren ist. Anmelder haben darauf hingewiesen, daß dieses Erfordernis die Erstellung der Anmeldeunterlagen und ihre Prüfung auf Vollständigkeit erschwert. Das EPA hat dieses Vorbringen eingehend geprüft, seine Berechtigung anerkannt und die Amtspraxis entsprechend geändert. Insbesondere wird die für internationale Anmeldungen in Abschnitt 207 der PCT-Verwaltungsrichtlinien vorgeschriebene Numerierung auch für europäische Patentanmeldungen zugelassen.

2. Um Praxis und Richtlinien in Übereinstimmung zu bringen, werden die Richtlinien geändert. Die Änderung wird nachstehend bekanntgegeben.

Die Benutzer der Richtlinien werden gebeten, die Änderung in ihren Exemplaren zu vermerken. Bei der beabsichtigten Neuauflage der Richtlinien (vgl. Amtsblatt 4/1978 S. 272) wird die Änderung in den Text aufgenommen werden.*

3. Die gemäß Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a EPÜ mit Wirkung vom 1. Juni 1978 erlassenen Richtlinien** werden in der Weise geändert, daß Teil A, Kapitel X, 4.2 wie folgt zu lauten hat:

4.2 Numerierung der Zeichnungsblätter
"Alle Blätter der europäischen Patentanmeldung sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren. Die Blattzahlen sind oben in der Mitte, aber nicht auf dem oberen Rand anzubringen." (Regel 35(8))

Die Numerierung der Zeichnungsblätter muß innerhalb der maximal nutzbaren Fläche vorgenommen werden, die in Regel 32(1) festgelegt ist. Es ist jedoch zulässig, die Blattzahl nicht in der Mitte anzubringen, sondern nach rechts zu verschieben, falls eine Zeichnung zu nahe an die Mitte des Randes der benutzten Fläche heranreicht. Die Numerierung der Zeichnungsblätter sollte sich klar von den Bezugszeichen unterscheiden, z.B. größer sein als diese.

Nach Regel 35(8) sind alle Blätter der europäischen Patentanmeldung fortlaufend zu nummerieren. Nach Regel 35(5) gehören zur Anmeldung sämtliche Unterlagen, d.h. der Antrag, die Beschreibung, die Patentansprüche, die Zeichnungen und die Zusammenfassung.

*Bei der Neuauflage werden auch wie bisher Fundstellen des Übereinkommens in der Randzone angegeben werden

** Amtsblatt 4/78 Seite 273

Announcement by the President of the EPO of 16 January 1979 concerning the amendment of the Guidelines for examination in the EPO

Ref.: 512. direct. A

1. Rule 35, paragraph 8, EPC requires all the sheets contained in the European patent application to be numbered in consecutive arabic numerals. Part A, Chapter X, 4.2 of the Guidelines for examination in the EPO at present states that each of the documents making up the application (request, description, claims, drawings and abstract) is to be numbered separately. Applicants have pointed out that this requirement makes it difficult to draw up the application documents and to examine them for completeness. The EPO has examined this assertion in detail, found it to be justified and changed the practice of the Office accordingly. In particular, the numbering prescribed in Section 207 of the PCT Administrative Instructions is also permitted for European patent applications.

2. The Guidelines are being duly amended to conform with practice. The relevant amendments are given below.

Users of the Guidelines are requested to record the amendment on their own copies. This amendment will be incorporated in the proposed new edition of the Guidelines (see Official Journal 4/1978, p. 272)*.

3. The Guidelines** adopted in accordance with Article 10, paragraph 2(a), EPC, with effect from 1 June 1978, are being amended in such a way that Part A, Chapter X, point 4.2 will read as follows:

4.2 Numbering of sheets of drawings
"All the sheets contained in the European patent application shall be numbered in consecutive arabic numerals. These shall be placed at the top of the sheet, in the middle, but not in the top margin." (Rule 35(8))

The sheets of drawings must be numbered within the maximum usable surface area as defined in Rule 32, paragraph 1. Instead of numbering the sheet in the middle, it will, however, be acceptable for it to be numbered towards the right-hand side if the drawing comes too close to the middle of the edge of the usable surface. This numbering should be clear, for example in numbers larger than those used for reference numbers.

Rule 35(8) requires all application sheets to be numbered **consecutively**. According to paragraph 5 of Rule 35, the application consists of all the following documents: the request, the description, the claims, the drawings and the abstract.

The numbering should preferably be

*In the new addition, references to sources in the Convention will continue to be indicated in the margin

** Official Journal 4/78, page 273

Communication du 16 janvier 1979 du Président de l'OEB concernant la modification des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB

Réf.: 512. direct. A

1. Selon la règle 35, paragraphe 8 de la CBE, toutes les feuilles de la demande de brevet européen doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes. Actuellement, il est indiqué dans les directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, partie A, chapitre X, point 4.2, que chaque pièce de la demande (requête, description, revendications, dessins et abrégé) doit être numérotée à part. Certains demandeurs ont signalé que cette exigence rend plus difficile l'établissement des pièces de la demande, de même qu'il est plus difficile de vérifier s'il ne manque aucun élément. L'OEB a examiné cette critique de manière approfondie; il en a reconnu le bien-fondé et modifié en conséquence la pratique qu'il avait suivie jusqu'à présent. En particulier, la pagination prescrite à la section 207 des instructions administratives du PCT est admise également pour les demandes de brevet européen.

2. Afin d'harmoniser pratique et directives, le texte des directives est modifié comme indiqué ci-après.

Les utilisateurs sont invités à reporter cette modification dans leur propre exemplaire des directives. Elle sera incorporée au texte de la nouvelle édition dont la publication est envisagée (cf. Journal officiel 4/78, p. 272)*.

3. Les directives arrêtées conformément à l'article 10, paragraphe 2, lettre a) de la CBE, avec effet au 1^{er} juin 1978** sont modifiées. La partie A, chapitre X, point 4.2 est remplacée par le texte suivant:

4.2 Numérotation des feuilles de dessin
"Toutes les feuilles de la demande de brevet européen doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes. Les numéros des feuilles doivent être inscrits en haut des feuilles au milieu, mais non dans la marge du haut". (règle 35(8)).

La numérotation des feuilles de dessin doit apparaître à l'intérieur de la surface maximale utilisable, définie par la règle 32 (1). Il sera toutefois admis que la numérotation de la feuille ne se trouve pas au milieu mais soit décalée vers la droite, dans le cas où un dessin viendrait trop près du milieu du bord de la surface utile. Cette numérotation doit se distinguer nettement des signes de référence, par exemple par l'emploi de chiffres de plus grande dimension.

La règle 35(8) prescrit que toutes les feuilles de la demande de brevet européen soient numérotées consécutivement. Selon la règle 35(5), toutes les pièces font partie de la demande,

*Dans la nouvelle édition, les références à la Convention continueront à être indiquées en marge

** Journal officiel 4/78, page 273

Die Numerierung soll vorzugsweise unter Verwendung von drei jeweils mit eins beginnenden Nummernfolgen vorgenommen werden, wobei die erste sich nur auf den Antrag bezieht und auf dem zu verwendenden Formblatt bereits aufgedruckt ist, die **zweite mit dem ersten Blatt der Beschreibung beginnt** und über die Patentansprüche bis zum letzten Blatt der Zusammenfassungläuft, während die dritte Nummernfolge nur für die Blätter der Zeichnungen verwendet wird und mit dem ersten Blatt der Zeichnungen beginnt.

Es bestehen aber keine Bedenken, Beschreibung, Patentansprüche und Zeichnungen in einer mit eins beginnenden Nummernfolge zusammenzufassen. Dabei beginnt die Nummernfolge mit dem ersten Blatt der Beschreibung.

effected by using three separate series of numbering each beginning with one, the first series applying to the request only and being already printed on the form to be used, the **second series commencing with the first sheet of the description** and continuing through the claims until the last sheet of the abstract, and the third series being applicable only to the sheets of the drawings and commencing with the first sheet of such drawings.

There are no objections to including the description, claims and drawings in one series of numbering beginning with one. The series of numbering must then commence with the first sheet of the description.

à savoir la requête, la description, les revendications, les dessins et l'abrégé.

La numérotation doit se faire de préférence en utilisant trois séries de chiffres, dont chacune commence par le chiffre 1, la première étant réservée à la requête et déjà imprimée sur le formulaire à utiliser, **la seconde commençant avec la première feuille de la description** et se poursuivant sans interruption, en passant par les revendications, jusqu'à la dernière feuille de l'abrégé, tandis que la troisième est réservée aux feuilles de dessin et commence à la première d'entre elles.

Rien ne s'oppose à ce que la description, les revendications et les dessins soient regroupés sous une même série de chiffres commençant par le chiffre 1. La numérotation commence avec la première feuille de la description.

Rechtsauskünfte des Europäischen Patentamts*

Nr. 1/79

Artikel 94 Absatz 2 EPÜ
Zurückzahlung der Prüfungsgebühr

Wird die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt oder wird im Verfahren vor der Eingangsstelle die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen oder gilt sie als zurückgenommen (Artikel 77 Absatz 5, 79 Absatz 3, 90 Absätze 2 und 3, 91 Absätze 3 und 5, 94 Absatz 3, 96 Absatz 3, 157 Absatz 2 Buchstabe b, 162 Absatz 4; Regeln 15 Absatz 1 und 90 Absatz 3 Buchstabe a EPÜ), so ist die Prüfungsgebühr zurückzuzahlen.

1. Es ist zulässig, gleichzeitig mit der europäischen Patentanmeldung den Prüfungsantrag (Artikel 94 Absatz 2 EPÜ) zu stellen. Der Antrag gilt als gestellt, wenn auch die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist. Der Anmelder erspart sich damit die Überwachung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrages (Artikel 94 Absatz 2 EPÜ), bei deren Versäumung eine Wiedereinsetzung nicht stattfindet (Artikel 122 Absatz 5 EPÜ). Wenn der Prüfungsantrag vor Zugang des europäischen Recherchenberichtes gestellt worden ist, findet Artikel 96 Absatz 1 EPÜ Anwendung und der Anmelder wird nach Übersendung des europäischen Recherchenberichts aufgefordert, innerhalb einer vom EPA zu bestimmenden Frist zu erklären, ob er die europäische Patentanmeldung auf-

Legal advice by the European Patent Office*

No. 1/1979

Article 94, paragraph 2, EPC
Refund of the examination fee

If the application is not dealt with as a European patent application or if, during the procedure before the Receiving Section, the European patent application is refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn (Articles 77, paragraph 5, 79, paragraph 3, 90, paragraphs 2 and 3, 91, paragraphs 3 and 5, 94, paragraph 3, 96, paragraph 3, 157, paragraph 2(b), and 162, paragraph 4; Rules 15, paragraph 1, and 90, paragraph 3(a) EPC), the examination fee must be refunded.

1. A request for examination (Article 94, paragraph 2, EPC) may be filed at the same time as the European patent application is filed. The request will be deemed to have been filed when the examination fee has been paid. The applicant will thereby spare himself the trouble of having to keep a check on the time limit for filing the request for examination (Article 94, paragraph 2, EPC), especially as in the event of failure to observe this time limit no provision is made for re-establishment of rights (Article 122, paragraph 5, EPC). If the request for examination has already been filed before transmission of the European search report, Article 96, paragraph 1, EPC will apply and the applicant will, after the transmission of the European

Renseignements de nature juridique communiqués par l'Office européen des brevets*

N° 1/79

Article 94, paragraphe 2 de la CBE
Remboursement de la taxe d'examen

Si la demande n'est pas traitée en tant que demande de brevet européen, si elle est rejetée ou retirée au cours de la procédure se déroulant devant la section de dépôt, ou si elle est réputée retirée (articles 77, paragraphe 5; 79, paragraphe 3; 90, paragraphes 2 et 3; 91, paragraphes 3 et 5; 94, paragraphe 3; 96, paragraphe 3; 157, paragraphe 2, lettre b); 162, paragraphe 4; règles 15, paragraphe 1, et 90, paragraphe 3, lettre a) de la CBE), la taxe d'examen doit être remboursée.

1. Il est permis de présenter la requête en examen (article 94, paragraphe 2 de la CBE) en même temps que l'on procède au dépôt de la demande. La requête est considérée comme formulée après le paiement de la taxe d'examen. Le déposant évite de la sorte d'avoir à surveiller le délai imparti pour l'introduction de la requête en examen (article 94, paragraphe 2 de la CBE); au cas où il n'est pas observé, le demandeur ne peut être rétabli dans ses droits (article 122, paragraphe 5 de la CBE). Lorsque la requête en examen est présentée avant la notification du rapport de recherche, il est fait application de l'article 96, paragraphe 1 de la CBE et le demandeur, après que ledit rapport lui a été notifié, est invité à déclarer, dans le délai que lui impartit

* Unter dieser Rubrik werden Stellungnahmen zu Anfragen von allgemeinem Interesse veröffentlicht. Der Informationsaufgabe dieser Rubrik entspricht es, daß formale Fragen des Verfahrens im Vordergrund stehen. Die Rechtsauskünfte binden die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts, insbesondere die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer, nicht.

* In this column replies are published to enquiries of general interest. In line with the informative purpose suggested by the title of this column the intention is to give prominence to formal matters of procedure. The legal information supplied therein is in no way binding on the competent departments of the European Patent Office, especially the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal respectively.

* Cette rubrique est consacrée aux réponses à des questions d'intérêt général. Etant donné la fonction d'information de cette rubrique, les questions de procédure y occuperont le premier plan. Les renseignements de nature juridique n'engagent pas les organes de l'Office européen des brevets, et notamment les chambres de recours et la Grande Chambre de recours.

rechterhält. Sollte diese Frist versäumt werden und deshalb die Anmeldung gemäß Artikel 96 Absatz 3 EPÜ als zurückgenommen gelten, so finden die Rechtsbehelfe sowohl des Artikels 121 EPÜ (Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung) als auch des Artikels 122 EPU (Wiedereinsetzung in den vorigen Stand) Anwendung.

2. Europäische Patentanmelder, die von der Möglichkeit Gebrauch machen wollen, frühzeitig den Prüfungsantrag zu stellen, haben an das EPA die Frage gerichtet, ob die Prüfungsgebühr zurückgezahlt wird, wenn der Anmelder nach Erhalt des Recherchenberichts sich dazu entschließt, die europäische Patentanmeldung nicht weiter zu verfolgen.

Die Frage lautet konkret:

Wird die Prüfungsgebühr zurückgezahlt, wenn die europäische Patentanmeldung gemäß Artikel 96 Absatz 3 EPÜ als zurückgenommen gilt?

3. Diese Frage ist aus folgenden Gründen zu bejahen:

Weder das EPÜ noch die Gebührenordnung regeln diese Frage ausdrücklich. Artikel 96 EPU nimmt aber besonders darauf Bedacht, daß der Anmelder nach Erhalt des europäischen Recherchenberichtes prüfen kann, ob die europäische Patentanmeldung weiterverfolgt werden soll. Die Regelung geht so weit, daß die Nichtäußerung des Anmelders zu einer Beendigung des Erteilungsverfahrens (Rücknahmefiktion) führt. Klar erkennbarer Zweck dieser Regelung ist daher, die Einleitung des Prüfungsverfahrens unter bestimmten Voraussetzungen, insbesondere im Hinblick auf die Ergebnisse des Recherchenberichtes, zu vermeiden. Die Wirkung des frühzeitig gestellten Prüfungsantrages wird damit von der Aufrechterhaltung der Anmeldung (Artikel 96 Absatz 3 EPÜ) abhängig gemacht. Daraus ist abzuleiten, daß eine Prüfungsgebühr zurückgezahlt werden muß, wenn die Patentanmeldung nicht rechtzeitig aufrechterhalten wird und gemäß Artikel 96 Absatz 3 EPÜ als zurückgenommen gilt.

4. Über die zu Punkt 2 gestellte Frage hinaus lassen sich zur Rückzahlung der Prüfungsgebühr noch unmittelbar folgende Schlüsse ableiten:

Wie zu Punkt 3 dargelegt wurde, ist der Zeitpunkt der Stellung des Prüfungsantrages und gegebenenfalls der Erklärung des Anmelders, die europäische Patentanmeldung aufrechtzuerhalten (Artikel 96 Absatz 1 EPU), für die Einleitung des Prüfungsverfahrens von entscheidender Bedeutung. Es ist jener Zeitpunkt, zu dem die Zuständigkeit zur Durchführung des Erteilungsverfahrens von der Eingangsstelle (Artikel 16 EPÜ) auf die Prüfungsabteilungen (Artikel 18 Absatz 1 EPU) übergeht. Aus dem Sinn und Zweck der Verfahrensbestimmungen in ihrem systematischen Zusammenhang muß der Schluß gezogen werden, daß bei Untergang der europäischen Patentan-

search report, be requested to indicate within a period to be determined by the EPO whether he intends to proceed further with the European patent application. If this time limit is not observed and the application is consequently deemed to have been withdrawn in accordance with Article 96, paragraph 3, EPC, the means of redress provided for in Article 121 EPC (Further processing of the European patent application) and in Article 122 EPC (Restitutio in integrum) will apply.

2. European patent applicants wishing to avail themselves of the option of filing the request for examination at an early date have asked the EPO whether the examination fee will be refunded if the applicant decides, after receiving the search report, not to pursue the European patent application any further.

Boldly stated, the question is:

Will the examination fee be refunded, if the European patent application is deemed to be withdrawn in accordance with Article 96, paragraph 3, EPC?

3. The answer to this question is for the following reasons in the affirmative:

Neither the EPC nor the Rules relating to Fees plainly decide this question. Article 96 EPC, does, however, specifically provide that the applicant shall, upon receipt of the European search report, be able to consider whether the European patent application is to be proceeded with any further. In fact, the provision goes so far as to imply that failure on the part of the applicant to reply will entail the termination of the grant procedure (assumption of withdrawal). The clearly discernible purpose behind this provision is, therefore, to avoid, where certain presumptive conditions obtain, the initiation of the examination procedure, especially in the light of the conclusions of the search report. The effect of a request for examination which is filed at an early date is thus made contingent upon the applicant's proceeding further with the application (Article 96, paragraph 3, EPC). It is to be inferred from this that an examination fee has to be refunded if the applicant fails to proceed further with the patent application in due time and the latter is deemed to be withdrawn in accordance with Article 96, paragraph 3, EPC.

4. In addition to the question posed under point 2, the following conclusions can also be directly drawn as regards the refund of the examination fee:

As already stated under point 3, the time of filing of the request for examination and, where appropriate, of the indication by the applicant that he desires to proceed further with the European patent application (Article 96, paragraph 1, EPC) is of decisive importance so far as the initiation of

l'OEB, s'il maintient sa demande. Au cas où ce dernier délai ne serait pas observé et où la demande serait par conséquent réputée retirée en application de l'article 96, paragraphe 3, les dispositions de l'article 121 de la CBE prévoyant la poursuite de la procédure de la demande de brevet et de l'article 122 de la CBE prévoyant un rétablissement du demandeur dans ses droits sont applicables.

2. Des déposants de demandes de brevet européen qui entendent faire usage de la possibilité de présenter simultanément la requête en examen ont posé à l'OEB la question de savoir si la taxe d'examen est remboursée au cas où le déposant décide, après avoir reçu le rapport de recherche, de ne pas maintenir la demande de brevet européen.

Cette question est en fait la suivante:

La taxe d'examen est-elle remboursée lorsque la demande de brevet européen est réputée retirée en application de l'article 96, paragraphe 3 de la CBE?

3. La réponse est positive pour les motifs suivants:

Ni la CBE, ni le règlement relatif aux taxes ne répondent expressément à cette question. Toutefois l'article 96 de la CBE tient particulièrement compte du fait que le déposant, après réception du rapport de recherche européenne, peut examiner s'il y a lieu de maintenir la demande de brevet européen. La disposition va jusqu'à prévoir que le silence du demandeur entraîne la clôture de la procédure de délivrance (retrait fictif). Cette disposition a donc manifestement pour but d'éviter l'engagement de la procédure d'examen dans certaines conditions, notamment compte tenu des résultats du rapport de recherche. L'effet d'une requête en examen présentée simultanément dépend par conséquent du maintien de la demande (article 96, paragraphe 3 de la CBE). Il y a lieu d'en déduire que la taxe d'examen doit être remboursée lorsque la demande de brevet européen n'est pas maintenue en temps voulu et qu'elle est réputée retirée en application de l'article 96, paragraphe 3 de la CBE.

4. Il convient en outre de tirer les conclusions suivantes de ce qui concerne le remboursement de la taxe d'examen:

Ainsi qu'il a été exposé au point 3, la date à laquelle la requête en examen est présentée et où le demandeur déclare, le cas échéant, qu'il maintient la demande de brevet européen (article 96, paragraphe 1 de la CBE) est d'une importance décisive pour l'engagement de la procédure d'examen. C'est en effet à ce moment que la compétence relative à la procédure de délivrance passe de la section de dépôt (article 16 de la CBE) aux divisions d'examen (article 18, paragraphe 1 de la CBE). La justification et le but des dispositions de procédure considérées dans leur contexte global conduisent nécessairement à conclure

meldung vor dem Zeitpunkt, zu dem die Prüfungsabteilungen für die Durchführung des Erteilungsverfahrens zuständig sind, ein Anspruch des europäischen Patentanmelders auf die Zurückzahlung der Prüfungsgebühr entsteht.

Es macht dabei keinen Unterschied, ob die Anmeldung vom Anmelder zurückgenommen worden ist, als zurückgenommen gilt oder vom EPA zurückgewiesen worden ist. Eine Zurückzahlung hat daher insbesondere auch bei den Tatbeständen des Artikels 77 Absatz 5 EPÜ und des Artikels 162 Absatz 4 EPÜ zu erfolgen.

Nr. 2/79

Artikel 64 bis 70; 138 EPU

Unmittelbare Anwendbarkeit des Europäischen Patentübereinkommens

Die veröffentlichte europäische Patentanmeldung und das europäische Patent gewähren dem Anmelder oder Inhaber in allen benannten Vertragsstaaten unabhängig vom Erlaß von Ausführungsgesetzen zum Europäischen Patentübereinkommen die in Artikel 64 bis 70 EPÜ vorgesehenen Rechte

1. An das Europäische Patentamt ist die Frage gerichtet worden, ob die Rechte des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents dadurch beeinträchtigt werden können, daß in einem in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaat noch kein Ausführungsgesetz zum Europäischen Patentübereinkommen erlassen worden ist. Diese Frage ist nach Auffassung des EPA zu verneinen.*
2. Gemäß Artikel 64 EPÜ gewährt das europäische Patent seinem Inhaber von dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf seine Erteilung an in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt ist, dieselben Rechte, die ihm ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent gewähren würde. Diese Bestimmung ist unmittelbar anwendbar (self-executing). Die Durchsetzung der Ansprüche aus dem europäischen Patent ist daher von einer Ausführungsgesetzgebung nicht abhängig.
3. Ebenso sind die Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach ihrer Veröffentlichung gemäß Artikel 67 Absatz 1 EPÜ Ansprüche, die sich unmittelbar aus dem Europäischen Patentübereinkommen ergeben und von einer Ausführungsgesetzgebung unabhängig sind.
4. Solange ein Ausführungsgesetz dies nicht verlangt, ist die Übersetzung der europäischen Patentschrift (Artikel 65 EPÜ) oder der Patentansprüche der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung (Artikel 67 Absatz 3 EPÜ) keine Bedingung für den Eintritt des Schutzes.
5. Das europäische Patent kann nur aus den in Artikel 138 EPU genannten Nichtigkeitsgründen von den zustän-

the examination procedure is concerned.

It is the very stage at which the responsibility for carrying out the grant procedure passes over from the Receiving Section (Article 16 EPC) to the Examining Divisions (Article 18, paragraph 1, EPC). Taking into account the systematic interconnection between the sense and purpose of the procedural provisions, the conclusion has to be drawn that with the extinction of the European patent application before the stage whereat the Examining Divisions assume responsibility for carrying out the grant procedure the European patent applicant acquires a claim to the refund of the examination fee.

It makes no difference in these circumstances whether the application is withdrawn by the applicant, is deemed to be withdrawn or is refused by the EPO. Even in the circumstances covered by Article 77, paragraph 5, EPC and Article 162, paragraph 4, EPC a refund has accordingly to be paid.

No. 2/79

Articles 64 to 70 and 138 EPC

Self-executing nature of the European Patent Convention

A published European patent application and a European patent confer on the applicant or the proprietor the rights provided for in Articles 64 to 70 in all designated Contracting States irrespective of the enactment of implementing laws to the European Patent Convention

1. The European Patent Office has been asked whether the rights of the applicant or proprietor of a European patent might not be prejudiced by the fact that no implementing law to the European Patent Convention has been enacted in a Contracting State designated in the European patent application. In the EPO's opinion, such is not the case.*
2. Under Article 64 EPC the European patent confers on its proprietor from the date of publication of the mention of its grant, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State. This provision is self-executing. The enforcement of rights arising from the European patent does not therefore depend upon implementing legislation.
3. By the same token, the rights arising from a European patent application after its publication in accordance with Article 67, paragraph 1, EPC are rights deriving directly from the European Patent Convention and independent of any implementing legislation.

que, au cas où la demande de brevet européen disparaît antérieurement au moment où les divisions d'examen sont compétentes pour la procédure de délivrance, le déposant de ladite demande a droit au remboursement de la taxe d'examen.

Il est indifférent que la demande ait été retirée par le déposant, qu'elle soit réputée retirée ou qu'elle ait été rejetée par l'OEB. Il doit par conséquent y avoir remboursement et ce notamment dans les cas visés par les articles 77, paragraphe 5 et 162, paragraphe 4 de la CBE.

N° 2/79

Articles 64 à 70 et 138 de la CBE

Application directe de la Convention sur le brevet européen

La demande de brevet européen et le brevet européen publiés assurent au déposant ou au titulaire, dans tous les Etats désignés, le bénéfice des droits prévus par les articles 64 à 70 de la CBE, dans tous les Etats désignés, indépendamment de la promulgation de lois d'application de la Convention sur le brevet européen.

1. Il a été demandé à l'Office européen des brevets s'il fait que, dans l'un des Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen, aucune loi d'exécution n'ait encore été promulguée en ce qui concerne la Convention sur le brevet européen, a une incidence sur les droits du déposant d'une demande de brevet européen ou du titulaire d'un brevet européen. De l'avis de l'OEB, il convient de répondre par la négative à cette question.*
2. Conformément à l'article 64 de la CBE, le brevet européen confère à son titulaire, à compter du jour de la publication de la mention de sa délivrance et dans chacun des Etats contractants pour lesquels il a été délivré, les mêmes droits que lui conférerait un brevet national délivré dans cet Etat. Cette disposition est directement applicable (self-executing). Par conséquent, la revendication des droits conférés par le brevet européen est indépendante de toute disposition d'exécution.
3. De même, après la publication de la demande de brevet européen en application de l'article 67, paragraphe 1 de la CBE, les droits conférés par cette demande découlent immédiatement de la Convention sur le brevet européen et sont indépendants de toute disposition d'exécution.
4. Aussi longtemps qu'une loi d'exécution ne l'exige pas, la traduction du fascicule du brevet européen (article 65 de la CBE) ou des revendications de la demande de brevet européen (article 67, paragraphe 3 de la CBE) n'est pas une condition de l'existence de la protection.

* Die Behörden (Gerichte) der Vertragsstaaten werden gegebenenfalls in einem konkreten Verfahren über diese Frage zu entscheiden haben. Die Auffassung des EPA greift einer solchen Entscheidung nicht vor.

* The authorities (courts) in the Contracting States will have to give a decision on this question in specific proceedings, if so required. The EPO's opinion does not, however, prejudice such a decision.

* Les autorités (tribunaux) des Etats contractants trancheront, le cas échéant, cette question à l'occasion d'une procédure concrète. L'avis de l'OEB ne préjuge pas une telle décision.

digen Behörden eines Vertragsstaats für nichtig erklärt werden. Artikel 138 EPU ist ebenfalls unmittelbar wirksam und von einer Ausführungsgesetzgebung unabhängig.

4. Unless an implementing law so requires, a translation of the specification of the European patent (Article 65 EPC) or of the claims of the published European patent application (Article 67, paragraph 3, EPC) are not a condition for the commencement of protection.

5. A European patent may be revoked by the competent authorities of a Contracting State only on the grounds mentioned in Article 138 EPC. Article 138 EPC is also self-executing and independent of any implementing legislation.

5. Le brevet européen ne peut être déclaré nul par les autorités compétentes d'un État contractant que pour les causes de nullité visées à l'article 138 de la CBE. L'article 138 de la CBE est lui aussi directement applicable, indépendamment de toute disposition d'exécution.

Hinweis betreffend die Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in nationale Patentanmeldungen

Im Nachtrag zu der im Amtsblatt 1/1979, S. 29, Nr. 5d, erschienenen Zusammenfassung veröffentlicht das EPA in der nachstehenden Übersicht Wissenswertes über die bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten vorzunehmenden Umwandlungsformalitäten sowie über die Fristen und die für die Vornahme dieser Formalitäten und das nationale Verfahren geltenden Vorschriften über die Vertretung und die Angabe einer Zustellungsanschrift, wenn der Anmelder oder sein Vertreter vor dem EPA in dem betreffenden Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat.

UMWANDLUNG EINER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG

(Art. 136 Abs. 1 und 137 Abs.2 EPÜ)

Vertragsstaat	Vorzunehmende Handlungen	Frist	Vertretung durch einen nationalen Vertreter oder Angabe einer Zustellungsanschrift, wenn der Anmelder oder sein Vertreter vor dem EPA weder Sitz noch Wohnsitz in dem betreffenden Vertragsstaat hat
Belgien Loi du 8 juillet 1977 portant approbation des actes internationaux, Art. 8	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr 2. Entrichtung der bereits fälligen Jahresgebühren 3. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung* 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drei Monate, nach dem der vom EPA übermittelte Umwandlungsantrag bei der belgischen Behörde für gewerblichen Rechtsschutz eingegangen ist 2. Idem 3. Idem 	<p>Die nebenstehenden Handlungen können vom Anmelder oder seinem Vertreter vor dem EPA vorgenommen werden, sofern bei der belgischen Behörde für gewerblichen Rechtsschutz eine Zustellungsanschrift angegeben wird.</p> <p>Die Zustellungsanschrift sollte dem belgischen Amt bereits bei der Einreichung des Umwandlungsantrags übermittelt werden, damit die Behörde das Datum, an dem der in der unter 1 in der nebenstehenden Spalte genannte Antrag bei ihr eingegangen ist, mitteilen kann.</p>
Deutschland (Bundesrepublik) Gesetz über internationale Patentübereinkommen vom 21 Juni 1976, Art. II (9)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr 2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung* 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spätestens zwei Monate nach einer Nachricht des Deutschen Patentamts 2. Drei Monate nach einer Aufforderung des Deutschen Patentamts 	<p>Die nebenstehenden Handlungen können vom Anmelder oder seinem vor dem EPA zugelassenen Vertreter vorgenommen werden. Im weiteren Verfahren müssen alle Handlungen von einem nationalen Vertreter vorgenommen werden.</p>
Frankreich Décret n° 75-1011 vom 10.10.1978, Art. 5, 15 und 17	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr 2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung* 3. Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder in Frankreich weder Sitz noch Wohnsitz hat 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zwei Monate nach Veröffentlichung der Umwandlung im französischen Bulletin officiel de la propriété industrielle 2. Idem 3. Idem 	<p>Die nebenstehenden Handlungen können vom Anmelder oder seinem Vertreter vor dem EPA vorgenommen werden.</p> <p>Im weiteren Verfahren müssen alle Handlungen von dem nationalen Vertreter vorgenommen werden.</p>
Luxemburg Gesetz vom 27. Mai 1978, Art. 13	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr und der Veröffentlichungsgebühr 2. Entrichtung der bereits fälligen Jahresgebühren 3. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung* 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drei Monate nach der Mitteilung der luxemburgischen Behörde für gewerblichen Rechtsschutz 2. Idem 3. Idem 	<p>Die Übersetzung muß von einem nationalen Vertreter eingereicht werden.</p> <p>Dieses Erfordernis trifft für die Handlungen 1 und 2 nicht zu.</p>

Vertragsstaat	Vorzunehmende Handlungen	Frist	Vertretung durch einen nationalen Vertreter oder Angabe einer Zustellungsanschrift, wenn der Anmelder oder sein Vertreter vor dem EPA weder Sitz noch Wohnsitz in dem betreffenden Vertragsstaat hat
<p>Niederlande</p> <p>Gesetz vom 13.12.1978 Art. 29 H und 29 I</p>	<p>1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr</p> <p>2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung*</p> <p>3. Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder in den Niederlanden weder Sitz noch Wohnsitz hat</p>	<p>1. Drei Monate, nachdem der vom EPA übermittelte Umwandlungsantrag bei der niederländischen Behörde für gewerblichen Rechtsschutz eingegangen ist</p> <p>2. Idem</p> <p>3. Vier Monate nach einer Mitteilung des niederländischen Patentamts</p>	<p>Die Handlungen 1,2 und 3 können vom Anmelder oder seinem Vertreter vorgenommen werden.</p>
<p>Schweden</p> <p>Patents Decree 1978, Art. 66</p>	<p>1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr (Anmeldegebühr im Fall einer Umwandlung)</p> <p>2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung*</p> <p>3. Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder in Schweden weder Sitz noch Wohnsitz hat</p>	<p>1. Drei Monate nach einer Mitteilung des schwedischen Patentamts</p> <p>2. Idem; das schwedische Patentamt weist darauf hin, daß die Übersetzung den Titel der Erfindung enthalten muß</p> <p>3. So bald wie möglich nach der Stellung des Umwandlungsantrags</p>	<p>Die Handlungen 1 und 2 müssen von einem nationalen Vertreter vorgenommen werden.</p>
<p>Schweiz</p> <p>Patentverordnung vom 19. Oktober 1977, Art. 118</p>	<p>1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr</p> <p>2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung*</p> <p>3. Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder in der Schweiz weder Sitz noch Wohnsitz hat</p>	<p>1. Zwei Monate nach einer Mitteilung des Eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum</p> <p>2. Idem</p> <p>3. Idem</p>	<p>Die nebenstehenden Handlungen können vom Anmelder oder seinem Vertreter vor dem EPA vorgenommen werden.</p> <p>Im weiteren Verfahren müssen alle Handlungen von dem nationalen Vertreter vorgenommen werden, der eine vom Anmelder unterzeichnete Vollmacht vorzulegen hat.</p>
<p>Vereinigtes Königreich</p> <p>Art. 81 Patents Act 1977, Patent Rules 1978, Rules 80 und 30</p>	<p>1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr</p> <p>2. Entrichtung der Gebühr für die vorläufige Prüfung und die Recherche (vgl. Patent Rules 1978, Regel 102 über die Erstattung der Gebühr, wenn bereits ein europäischer Recherchenbericht vorliegt)</p> <p>3. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung in Zweifacher Ausführung*</p> <p>4. Entrichtung der Gebühr für die Sachprüfung</p>	<p>1. Zwei Monate nach einer Mitteilung des Britischen Patentamts</p> <p>2. Idem</p> <p>3. Idem</p> <p>4. Zwei Jahre nach dem Prioritäts- oder Anmeldedatum der europäischen Patentanmeldung</p>	<p>Die Handlungen 1 und 3 können vom Anmelder oder seinem Vertreter vor dem EPA vorgenommen werden.</p> <p>Die Handlungen 2 und 4 können vom Anmelder oder einem nationalen Vertreter vorgenommen werden. Dieser ist bei Vornahme von Handlung 1 zu bestellen. Er hat spätestens drei Monate nach dem Zeitpunkt der ersten Handlung, die er vorgenommen hat, eine Vollmacht vorzulegen.</p>

* Unter Übersetzung der Anmeldung ist eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der ursprünglichen Fassung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht, zu verstehen.

Notice concerning the conversion of a European patent application into national applications

With further reference to the notice contained in Official Journal 1/1979, p. 29, point 5(d), the EPO gives in the table below a few details regarding the conversion formalities which have to be completed in relation to the national industrial property offices of the Contracting States, as well as the pertinent time limits and the regulations governing representation and election of domicile for purposes of completing these formalities and finally also national procedure involved in cases where the applicant or his representative before the EPO is not resident in the Contracting State concerned.

CONVERSION OF A EUROPEAN PATENT APPLICATION

(Art. 136 (1) and 137 (2) EPC)

Contracting State	Acts to be completed	Time limit	Representation by a national representative or election of domicile where the applicant or his representative before the EPO does not have his place of business or residence in the Contracting State
Belgium Law of 8 July 1977 on the approval of international acts, Art. 8	1. Payment of the national application fee. 2. Payment of the outstanding renewal fees. 3. Filing of a translation of the application*.	1. Three months after the date of receipt by the Belgian Industrial Property Office of the request for conversion from the EPO. 2. Ditto 3. Ditto	The acts specified in the relevant column parallel herewith may be performed by the applicant or by his representative before the EPO provided that the latter notifies the Belgian Industrial Property Office of an address in Belgium for correspondence purposes. The Belgian Office would prefer to be in possession of this address as soon as the request for conversion is filed, so as to enable it to make due notification with regard to the date of receipt by the Office of the request under 1 in the preceding column parallel herewith.
France Decree No. 75-1011 of 10.10.1978, Art. 5, 15 and 17	1. Payment of the national application fee. 2. Filing of a translation of the application*. 3. Appointment of a national representative where the applicant does not have his place of business or residence in France.	1. Two months after publication of the conversion in the Official French Industrial Property Bulletin. 2. Ditto 3. Ditto	The acts specified in the relevant column parallel herewith may be performed by the applicant or by his representative before the EPO. Any subsequent procedural step must be performed by the national representative.
Germany (Federal Republic of) Law on International Conventions of 17.12.1976, Art. II (9)	1. Payment of the national application fee. 2. Filing of a translation of the application*.	1. Not later than two months after a notification from the German Patent Office. 2. Three months after a notification from the German Patent Office.	The acts specified in the relevant column parallel herewith may be performed by the applicant or by his representative before the EPO. Any subsequent procedural step must be performed by a national representative.
Luxembourg Law of 27 May 1978, Art. 13	1. Payment of the national application fee and of the publication fee. 2. Payment of the outstanding renewal fees 3. Filing of a translation of the application*.	1. Two months after due notification by the Luxembourg Industrial Property Office. 2. Ditto 3. Ditto	The translation must be filed by a national representative. This obligation does not apply in the case of acts 1 and 2.

Contracting State	Acts to be completed	Time limit	Representation by a national representative or election of domicile where the applicant or his representative before the EPO does not have his place of business or residence in the Contracting State
<p>Netherlands</p> <p>Law of 13.12.1978 Art. 29 H and 29 I</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of the national application fee. 2. Filing of a translation of the application* 3. Appointment of a national representative where the applicant does not have his place of business or residence in the Netherlands 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Three months after the date of receipt by the Netherlands Industrial Property Office of the request for conversion from the EPO. 2. Ditto 3. Four months after due notification from the Netherlands Patent Office. 	<p>Acts 1, 2 and 3 may be performed by the applicant or by his representative.</p>
<p>Sweden</p> <p>Patents Decree 1978, Art. 66</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of the national application fee (filing fee in the case of conversion). 2. Filing of a translation of the application*. 3. Appointment of a national representative where the applicant does not have his place of business or residence in Sweden. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Three months after due notification from the Swedish Patent Office. 2. Ditto: The Swedish Patent Office reminds applicants that the translation must include the title of the invention. 3. As soon as possible after the request for conversion has been filed. 	<p>Acts 1 and 2 must be performed by a national representative.</p>
<p>Switzerland</p> <p>Regulation on patents for inventions 19 October 1977, Article 118</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of the national application fee. 2. Filing of a translation of the application*. 3. Appointment of a national representative where the applicant does not have his place of business or residence in Switzerland. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Two months after due notification from the Swiss Federal Intellectual Property Office. 2. Ditto 3. Ditto 	<p>The acts specified in the relevant column parallel herewith may be performed by the applicant or by his representative before the EPO.</p> <p>Any subsequent procedural step must be performed by the national representative who must file an authorisation signed by the proprietor of the patent.</p>

Contracting State	Acts to be completed	Time limit	Representation by a national representative or election of domicile where the applicant or his representative before the EPO does not have his place of business or residence in the Contracting State
United Kingdom Patents Act 1977, section 81 Patent Rules 1978, Rules 80 and 30	<ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of the national application fee. 2. Payment of the preliminary examination fee and search fee (see Rule 102 of the Patent Rules 1978 regarding the refund of the fee if a European search report has been issued). 3. Filing of a translation, in duplicate, of the application*. 4. Payment of the fee for substantive examination. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Two months after due notification from the British Patent Office. 2. Ditto 3. Ditto 4. Two years after the priority date or date of filing of the European patent application. 	<p>Acts 1 and 3 may be performed by the applicant or by his representative before the EPO.</p> <p>Acts 2 and 4 may be performed by the applicant or his national representative. The latter must be appointed upon completion of act 1 and must file an authorisation not later than three months after the date on which he has completed act 1.</p>

* The term "translation of the application" is taken to mean a translation of the original text of the European patent application and also, where appropriate, of the text as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to serve as a basis for submission to the national procedure.

Avis concernant la transformation d'une demande de brevet européen en demandes de brevet national

En complément à l'aide-mémoire publié au Journal officiel n° 1/1979, p. 29. point 5d), l'OEB indique dans le tableau ci-dessous quelques informations relatives aux formalités de transformation à accomplir auprès des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants, ainsi qu'aux délais et à la réglementation en matière de représentation ou d'élection de domicile aux fins de l'accomplissement de ces formalités et de la procédure nationale, lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'est pas domicilié dans l'Etat contractant.

TRANSFORMATION D'UNE DEMANDE DE BREVET EUROPEEN

(Art. 136 (1) et 137 (2) de la CBE)

Etat contractant	Actes à accomplir	Délais	Représentation par un mandataire national ou élection de domicile lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'a pas de siège ni de domicile dans l'Etat contractant
<p>Allemagne (République fédérale)</p> <p>Loi sur les Conventions internationales du 17.12.1976, art. II (9)</p>	<p>1. Paiement de la taxe nationale de dépôt.</p> <p>2. Dépôt d'une traduction de la demande*.</p>	<p>1. Au plus tard deux mois à compter d'une notification de l'Office allemand des brevets.</p> <p>2. Trois mois à compter d'une notification de l'Office allemand des brevets.</p>	<p>Les actes ci-contre peuvent être effectués par le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB.</p> <p>Tout acte de procédure ultérieur doit être effectué par un mandataire national.</p>
<p>Belgique</p> <p>Loi du 8 juillet 1977 portant approbation des actes internationaux, art. 8</p>	<p>1. Paiement de la taxe nationale de dépôt.</p> <p>2. Paiement des taxes annuelles échues.</p> <p>3. Dépôt d'une traduction de la demande*.</p>	<p>1. Trois mois à compter de la date de réception par le Service belge de la propriété industrielle de la requête en transformation de l'OEB.</p> <p>2. Idem</p> <p>3. Idem</p>	<p>Les actes ci-contre peuvent être effectués par le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB à condition qu'ils indiquent au Service belge de la propriété industrielle une adresse en Belgique aux fins de la correspondance.</p> <p>Le Service belge souhaite que cette domiciliation lui soit communiquée dès le dépôt de la requête en transformation aux fins de l'envoi d'une notification concernant la date de réception par le Service de la requête évoquée en 1 ci-contre.</p>
<p>France</p> <p>Décret n° 75-1011 du 10.10.1978, art. 5, 15 et 17</p>	<p>1. Paiement de la taxe nationale de dépôt.</p> <p>2. Dépôt d'une traduction de la demande*.</p> <p>3. Désignation d'un mandataire national lorsque le demandeur n'a pas de siège ou de domicile en France.</p>	<p>1. Deux mois à compter de la publication de la transformation au Bulletin officiel français de la propriété industrielle.</p> <p>2. Idem</p> <p>3. Idem</p>	<p>Les actes ci-contre peuvent être effectués par le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB.</p> <p>Tout acte de procédure ultérieur doit être effectué par le mandataire national.</p>
<p>Luxembourg</p> <p>Loi du 27 mai 1978, art. 13</p>	<p>1. Paiement de la taxe nationale de dépôt et de la taxe de publication.</p> <p>2. Paiement des taxes annuelles échues.</p> <p>3. Dépôt d'une traduction de la demande*.</p>	<p>1. Trois mois à compter d'une notification du Service luxembourgeois de la propriété industrielle.</p> <p>2. Idem</p> <p>3. Idem</p>	<p>Le dépôt de la traduction doit être effectué par un mandataire national.</p> <p>Cette obligation n'existe pas en ce qui concerne les actes 1 et 2.</p>

Etat contractant	Actes à accomplir	Délais	Représentation par un mandataire national ou élection de domicile lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'a pas de siège ni de domicile dans l'Etat contractant
Pays-Bas Loi du 13.12.1978 Art. 29 H et 29 I	1. Paiement de la taxe nationale de dépôt. 2. Dépôt d'une traduction de la demande*. 3. Institution d'un mandataire national lorsque le demandeur n'a pas de siège ou de domicile aux Pays-Bas.	1. Trois mois après que le service central néerlandais de la propriété industrielle a reçu la requête en transformation transmise par l'OEB. 2. Idem 3. Quatre mois à compter d'une notification du service central néerlandais de la propriété industrielle.	Les actes 1, 2 et 3 peuvent être effectués par le demandeur ou son mandataire.
Royaume-Uni Patents Act 1977, Art. 81 Patent Rules 1978, Règle 80 et 30	1. Paiement de la taxe nationale de dépôt. 2. Paiement de la taxe d'examen préliminaire et de recherche (cf. Règle 102 des Patent Rules 1978 pour le remboursement de la taxe si un rapport de recherche européenne a été émis). 3. Dépôt d'une traduction, en double exemplaire, de la demande*. 4. Paiement de la taxe d'examen quant au fond.	1. Deux mois à compter d'une notification de l'Office britannique des brevets. 2. Idem 3. Idem 4. Deux ans à compter de la date de priorité ou de dépôt de la demande de brevet européen.	Les actes 1 et 3 peuvent être effectués par le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB. Les actes 2 et 4 peuvent être effectués par le demandeur ou son mandataire national. Celui-ci doit être désigné lors de l'accomplissement de l'acte 1. Il doit présenter un pouvoir au plus tard trois mois après la date du premier acte qu'il a accompli.
Suède Décret sur les brevets 1978, art. 66	1. Paiement de la taxe nationale de dépôt (taxe de dépôt en cas de transformation). 2. Dépôt d'une traduction de la demande*. 3. Institution d'un mandataire national lorsque le demandeur n'a pas de siège ou de domicile en Suède.	1. Trois mois à compter d'une notification de l'Office suédois des brevets. 2. Idem; l'Office suédois des brevets rappelle que la traduction doit comprendre le titre de l'invention. 3. Dès que possible après le dépôt de la requête en transformation.	Les actes 1 et 2 doivent être effectués par un mandataire national.
Suisse Ordonnance sur les brevets du 19 octobre 1977, art. 118	1. Paiement de la taxe nationale de dépôt. 2. Dépôt d'une traduction de la demande*. 3. Institution d'un mandataire national lorsque le demandeur n'a pas de siège ou de domicile en Suisse.	1. Deux mois à compter d'une notification du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle. 2. Idem 3. Idem	Les actes ci-contre peuvent être effectués par le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB. Tout acte de procédure ultérieur doit être effectué par le mandataire national, qui doit présenter un pouvoir signé par le titulaire de la demande.

* Par traduction de la demande, on entend une traduction du texte original de la demande de brevet européen ainsi que, le cas échéant, une traduction du texte modifié au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, sur la base duquel le demandeur désire que se déroule la procédure nationale.

**Hinweis
auf Gebührenvorschriften und
Mitteilungen über die Zahlung
von Gebühren und Auslagen
sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der *Gebührenordnung* kann dem Amtsblatt 1/78 S. 21 ff. und 5/78 S. 299 entnommen werden.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen *Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung* ist im Amtsblatt 4/78 S. 259 ff., 6/78 S. 330 und 7/78 S. 371 ff., 379 ff. veröffentlicht.

Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen sind in folgenden Heften des Amtsblatts erfolgt:

- 4/78 S. 270, 271 (Entrichtung von Gebühren; Von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzte Gebühren; Fälligkeit der Grundgebühr und der Recherchegebühr für internationale Anmeldungen)
5/78 S. 292 ff. (Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder sonstigen Kosten an die EPO).

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen oder internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren, die Höhe der Beschwerdegebühr, der Prüfungsgebühr, der Bearbeitungsgebühr, der Gebühr für die vorläufige Prüfung und der nationalen Gebühr sowie wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden nachstehend wiedergegeben.

Notice

**concerning provisions governing
fees and announcements on the
payment of fees, costs and
prices**

The *Rules relating to Fees* now in force are contained in Official Journals 1/78, p. 21 et seq. and 5/78, p. 299.

The current *Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees* were published in Official Journals 4/78, p. 259 et seq., 6/78, p. 330 and 7/78 p. 371 et seq., 379 et seq.

Announcements on the payment of fees, costs and prices have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, pp. 270, 271 (Payment of fees; Fees fixed by the Assembly of the PCT Union; Time for payment of basic fee and search fee for international applications)
5/78, p. 292 et seq. (Voucher for settlement of fees or costs payable to the EPO).

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European or international application is filed, the amount of the fee for appeal, examination fee, handling fee, fee for preliminary examination and national fee as well as important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced below.

Avis

**concernant les dispositions
relatives aux taxes et les
communications relatives au
paiement des taxes et frais
et aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du *règlement relatif aux taxes* figure dans les numéros 1/78 p. 21 et suiv. et 5/78 p. 299 du Journal officiel.

Les *mesures d'application, arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets, du règlement relatif aux taxes* actuellement en vigueur ont été publiées dans les nos 4/78 du Journal officiel, p. 259 et suiv., 6/78, p. 330 et 7/78 p. 371 et suiv., 379 et suiv.

Des *communications* relatives au paiement des taxes, frais et prix de vente de publications ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, pp. 270 et 271 (acquiescement des taxes; taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT; exigibilité de la taxe de base et de la taxe de recherche pour les demandes internationales)
5/78, p. 292 et suiv. (bordereau de règlement de taxes ou de frais à l'Organisation européenne des brevets).

La "liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et des monnaies de paiement correspondantes" est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Le montant des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européenne ou internationale, ceux de la taxe de recours, de la taxe d'examen, de la taxe de traitement, de la taxe d'examen préliminaire et de la taxe nationale sont indiqués ci-après; des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische Patentanmeldungen

(Auszug aus den Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung)

Fees for European patent applications

(Extract from the Implementing Rules to the Rules relating to Fees)

Taxes pour les demandes de brevet européen

(Extrait des dispositions d'application du règlement relatif aux taxes)

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT							
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche —für eine europäische Recherche —a European search —par recherche européenne	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	673.000
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	23.000
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	104.000
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	255.000
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	801.000

Gebühren für internationale Anmeldungen

(Auszug aus den Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung und aus der Mitteilung über die von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzten Gebühren)

Fees for international applications

(Extract from the Implementing Rules to the Rules relating to Fees, and from the Announcement on fees fixed by the Assembly of the PCT Union.)

Taxes pour les demandes internationales

(Extrait des dispositions d'application du règlement relatif aux taxes et de la communication relative aux taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT)

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400	70.000
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800	789.000
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	325	83	735	250*	**	740	**	5.060	**
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	6	1,50	14	4,50*	**	14	**	90	**
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	80	21	180	60*	**	185	**	1.250	**
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	100	25	225	75*	**	230	**	1.560	**
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800	464.000

* Der Betrag der internationalen Gebühren (Grundgebühr, Zusatzgebühr, Bestimmungsgebühr und Bearbeitungsgebühr) in sfr wurde durch Beschluß der Versammlung des PCT-Verbands vom 3.10.1978 mit Wirkung vom 3.10.1978 wie angegeben festgesetzt.

The amounts of the international fees (basic fee, additional fee, designation fee and handling fee) in sfr have as mentioned been fixed by decision of the Assembly of the PCT Union of 3.10.1978, effective from 3.10.1978.

Le montant en francs suisses (sfr) des taxes internationales (taxe de base, taxe supplémentaire, taxe de désignation et taxe de traitement) a été modifié comme indiqué par décision de l'Assemblée de l'Union PCT en date du 3-10-1978 applicable à partir de la même date.

** Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 4/78, S. 268 ff.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 4/78, p. 268 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur des taxes prévues dans le présent règlement que le Deutsche Mark a dans ces autres monnaies. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 4/78, p. 268 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

Konferenzen / Conferences / Conférences**März / March / mars 1979**

Osterreichisches Zentrum für Wirtschaftlichkeit und Produktivität Das neue europäische Patentsystem	Wien	06.03.79 – 07.03.79
Deutscher Verband der Patentingenieure und Patentassessoren e.V. (German Association of Patent Engineers, Association allemande des ingénieurs conseils en propriété industrielle et des conseils en brevets de l'industrie)		
Seminar über die Tätigkeit der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts	den Haag	
Seminar on the activities of Directorate General 1 of the European Patent Office	The Hague	
Séminaire sur les activités de la Direction Générale 1 de l'Office européen des brevets	La Haye	22.03.79 – 23.03.79
The Patent Cooperation Treaty	London	21.03.79

Liste

der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

List

of professional
representatives before the
European Patent Office

Liste

des mandataires agréés
prés l'Office
européen des brevets

Belgien / Belgium / Belgique**Änderungen / Amendments / Modifications**

Tasset, Gérard (BE)
Smith Kline-RIT
rue de l'Institut, 89
8-1330 Rixensart

Bundesrepublik Deutschland**Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Dörries, Hans (DE)
Parkstraße 33
D-6703 Limburgerhof

Erbacher, Alfons (DE)
Lyonerstraße 26 (Eurohaus)
D-6000 Frankfurt/Main 71

Frank, Gerhard (DE)
Westliche 24
D-7530 Pforzheim

Hanewinkel, Lorenz (DE)
Fürstenallee 7
D-4790 Paderborn

Hieber, Fritz (DE)
Schloßstraße 17
D-8022 Grünwald

Krieglstein, Walter (DE)
Firma J.S. Staedtler
Kirchenweg 10
D-8500 Nürnberg 1

Kühn, Uwe H. (DE)
Treitschkestraße 11
D-1000 Berlin 41

Lancaster, James Donald (GB)
IBM Europäische Patentdienste
Rablstraße 24
D-8000 München 80

Luderschmidt, Wolfgang (DE)
Patentanwaltsbüro
Kuhnen & Wacker
Lindenstraße 10
D-6370 Oberursel

Morbe, Kurt (DE)
Am Gehlenberg 2
D-6602 Dudweiler

Nehmzow, Fritzi-Maria (DE)
Steindamm 94
D-2000 Hamburg 1

Stock, Eberhard (DE)
Rudelsweiher Straße 51a
D-8520 Erlangen

Weiß, Klaus (DE)
Schubartstraße 36
D-7250 Leonberg

Änderungen / Amendments / Modifications

Behrens, Ralf Holger (DE)
Breslauer Straße 8/2
D-7910 Neu-Ulm/Donau

Felgel-Farnholz, Richard (DE, AT)
Heidelberger Landstraße 1
D-6100 Darmstadt-Eberstadt

Lehmann, Dietwolf (DE)
Theodor-Stern-Kai 1
D-6000 Frankfurt 70

Münkel, Horst (DE)
Bozzarisstraße 7
D-8000 München 90

Nowak, Klaus (DE)
Schnepfenreuther Weg 13
D-8500 Nürnberg

Löschungen / Deletions / Radiations

Barth, Hermann (DE) †
Buchenweg 23
D-8205 Kiefersfelden

Bierreth, Werner (DE) †
Lamontstraße 19
D-8000 München 80

Bötzkes, Maximilian (DE)-R. 106(3), 102(1)
Kröhweg 2
D-6100 Darmstadt

Handzik, Carl (DE) †
Schwabenerweg 4
D-80111 Neukeferloh

Poppe, Peter (DE) †
Franconville Straße 16
D-6806 Viernheim

Vogt, Adolf (DE)-R. 106(3), 102(1)
Beuttenmüllerstraße 8
D-7570 Baden-Baden

Wiegand, Paul (DE)-R. 106(3), 102(1)
Steubenstraße 100
D-6070 Langen

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Stenger, Jean-Pierre (FR)
3, quai Louis Blériot
F-75016 Paris

Änderungen / Amendments / Modifications

Barnay, André François (FR)
Cabinet Barnay
80, rue Saint-Lazare
F-75009 Paris

Bentz, Jean-Paul Claude (FR)
Etudes et Productions Schlumberger
26, rue de la Cavée
F-92140 Clamart

Bernasconi, Jean Raymond (FR)
Cabinet Lemoine
1, rue de Stockholm
F-75008 Paris

Brachotte, Charles (FR)
Rhône-Poulenc Phytosanitaire
14-20, rue Pierre Baizet
B.P. 9163
F-69263 Lyon Cédex 1

Braconnier, Daniel (FR)
Rhône-Poulenc Textile
Direction Brevets
B.P. 8241
F-69355 Lyon Cédex 2

de Beaumont, Michel (FR)
Thomson-CSF (GCT)-SCPI
173, boulevard Haussmann, B.P. 700-08
F-75360 Paris Cédex 08

Depelsenaire, Robert (FR)
IBM-France
Parvis de la Gare
F-91000 Evry 2

Dupont, Henri (FR)
Flopétrol-Schlumberger
228, rue Einstein
Vaux-le-Pénil
F-77005 Melun

Feniger, Guy Wilhelm (FR)
3, allée des Gondoles
F-95210 St. Gratien

Fourquet, Antoinette (FR)
APC, Azote et Produits Chimiques
Tour Aurore Cédex 5
F-92080 Paris La Défense

Gallochat, Alain (FR)
Patco S.A.
20, rue de l'Église
F-92200 Neuilly-sur-Seine

Prud'homme, Simone (FR)
Rhône-Poulenc Textile
Direction Brevets
B.P. 8241
F-69355 Lyon Cédex 2

Huet, Henriette (FR)
Rhône-Poulenc Textile
Direction Brevets
B.P. 8241
F-69355 Lyon Cédex 2

Rosset, Jean-Baptiste (FR)
Rhône-Poulenc Textile
Direction Brevets
B.P. 8241
F-69355 Lyon Cédex 2

Jacquet, Michel (FR)
Péchiney Ugine Kuhlmann
23, rue Balzac
F-75008 Paris

Savignon, Irène (FR)
Cabinet Beau de Loménie
55, rue d'Amsterdam
F-75008 Paris

Kodratoff, Georges (FR)
24, avenue de Verdun
F-92320 Châtillon

Wind, Jacques (FR)
Sté Creusot-Loire
B.P. 4049
F-69615 Villeurbanne Cédex

Le Ray, Pierre (FR)
35, rue Charles Laffitte
F-92200 Neuilly

Löschungen/ Deletions / Radiations

Masseron, Georges (FR)
Société Anonyme Automobiles Citroën
Centre technique Citroën
Route de Gisy, CV 2
F-78140 Vélizy-Villacoublay

Chérier, Robert (FR)-R. 106(3), 102(1)
Sté civile SPID
209, rue de l'Université
F-75007 Paris

Panel, François (FR)
Compagnie Générale d'Electricité
54, rue La Boétie
F-75008 Paris

Chevalier, Henri (FR)-R. 106(3), 102(1)
63, rue du Docteur Darin
F-92370 Chaville

Poidatz, Emmanuel (FR)
Sté anonyme D.B.A.
Centre Paris-Pleyel
F-93521 Saint-Denis Cédex 01

Grucy, André Léon Charles (FR)-R. 106(3), 102(1)
Cabinet Barnay et Grucy
80, rue St. Lazare
F-75009 Paris

Thomas, Alain (FR)-cf. CH

Italien / Italy / Italia

Eintragungen / Entries / Inscrizioni

Adorno, Silvano (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salè S.A.S.
Via G. Carducci 8
I-20123 Milano

Alice, Guido (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I-10015 Ivrea (Torino)

Arena, Giovanni (IT)
c/o Società Italiana Telecomunicazioni Siemens
Via A. di Tocqueville 13
I-20154 Milano

Baccaro Mannucci, Luisa (IT)
Ufficio Tecnico Ing. A. Mannucci
Via della Scala 4
I-50123 Firenze

Beeckmans, Roger (BE)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
I-20121 Milano

Bellomo, Bruno (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salè S.A.S.
Piazza Poli 42
I-00187 Roma

Beneduce, Gianna (IT)
c/o I.S.F. S.p.A.
Via Leonardo da Vinci 1
I-20090 Trezzano s/N (Milano)

Berra, Piero (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I-10015 Ivrea (Torino)

- Borgna, Maria Carla (IT)
c/o Midy S.p.A.
Via Piranesi 38
I-20137 Milano
- Bravi, Alfredo (IT)
c/o IBM ITALIA S.p.A. Direzione Brevetti
Viale Andrea Doria 56
I-20124 Milano
- Brazzi, Angelo (IT)
c/o Alfa Farmaceutici S.p.A.
Via Ragazzi del '99 n.5
I-40133 Bologna
- Calvani, Domenico (IT)
Studio Consulenza per la Proprietà Industriale
Calvani, Salvi & Veronelli
Piazza Duca d'Aosta 4
I-20124 Milano
- Cardillo, Vittorio (IT)
c/o Recordati S.p.A.
Via Civitali 1
I-20148 Milano
- Carloni, Franco (IT)
c/o CTIP S.p.A.
Piazzale G. Douhet 31
I-00144 Roma
- Ciocca, Gianluigi (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
I-20121 Milano
- Corradini, Corrado (IT)
Via Sessi 4
I-42100 Reggio Emilia
- Crespi, Giuseppe (IT)
c/o SNIA Viscosa
Via Montebello 18
I-20121 Milano
- Crisafulli, Emilio (IT)
c/o Midy S.p.A.
Via Piranesi 38
I-20137 Milano
- D'Agostini, Giovanni (IT)
Organizzazione Dr. D'Agostini
Via G. Giusti 17
I-33100 Udine
- Dal Forno, Giancarlo (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I-10015 Ivrea (Torino)
- Di Cerbo, Mario (IT)
c/o Centro Sperimentale Metallurgico S.p.A.
P.O. Box 10747 Roma Eur
I-00129 Roma
- Faggioni, Giovanmaria (IT)
Fumero Studio Consulenza Brevetti
Via S. Agnese 12
I-20123 Milano
- Falcetti, Carlo (IT)
c/o Honeywell Information Systems Italia S.p.A.
Servizio Brevetti
I-20010 Pregnana Milanese (Milano)
- Ferrari, Alberto Mario (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Foro Buonaparte 31
I-20121 Milano
- Ferrarotti, Giovanni (IT)
Studio Consulenza Tecnica
Dr. Ing. Giovanni Ferrarotti
Via alla Porta degli Archi 1/7
I-16121 Genova
- Ganassini, Maria Luisa (IT)
Ufficio Brevetti - Racheli, Fiammenghi, Fiammenghi
Via Quattro Fontane 31
I-00184 Roma
- Garda, Sergio (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I-10015 Ivrea (Torino)
- Giorgetti, Maria Luisa (IT)
c/o Alfa Romeo S.p.A.
I-20020 Arese (Milano)
- Jacobacci, Filippo (IT)
Jacobacci-Casetta & Perani S.n.c.
Via Alfieri 17
I-10121 Torino
- Jacobacci, Guido (IT)
Jacobacci-Casetta & Perani S.n.c.
Via Alfieri 17
I-10121 Torino
- Kapfinger, Wolfgang (IT)
c/o Durst AG
Fabrik Fototechnischer Apparate
Köstlanstraße 12
I-39042 Bressanone (Bolzano)
- Lo Cigno, Giovanni (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I-10015 Ivrea (Torino)
- Luksch, Giorgio (IT)
Via Nino Bixio 45
I-20129 Milano
- Mannucci, Gianfranco (IT)
Ufficio Tecnico Ing. A. Mannucci
Via della Scala 4
I-50123 Firenze

- Manzoni, Orazio (IT)
Ufficio Internazionale Brevetti
Dipl. Ing. Cav. Uff. Orazio Manzoni
Piazzale Arnaldo 2
I -25100 Brescia
- Marangoni, Ennio (IT)
c/o IBM ITALIA
Gruppo Sistemi Elaborazione Dati
I-20090 Segrate (Milano)
- Mariani, Giulio (IT)
c/o Centro Sperimentale Metallurgico S.p.A.
P.O. Box 10747 Roma Eur
I-00129 Roma
- Melocchi, Paola (IT)
Via Ulisse Salis 28
I-20161 Milano
- Mercurio, Franco (IT)
c/o Rockwell-Rimoldi S.p.A.
Via Vespri Siciliani 9
I-20146 Milano
- Miniucchi, Silvio (IT)
Via Siepelunga 47/4
I-40137 Bologna
- Moriconi, Franco (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Piemonte 26
I-00187 Roma
- Nardini, Walter (IT)
c/o Recordati S.p.A.
Via Civitali 1
I-20148 Milano
- Negro, Ernesto (IT)
c/o Società Pierrel S.p.A.
Direction Licences et Brevets
Via Durazzo 4
I-20134 Milano
- Nola, Eduardo (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I-10015 Ivrea (Torino)
- Paini, Sergio (IT)
Dr. Proc. Brev. Sergio Paini
Viale Pisa 12
I-20146 Milano
- Palmese, Carlo (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I-10015 Ivrea (Torino)
- Perani, Aurelio (IT)
Jacobacci-Casetta & Perani S.n.c.
Via Visconti di Modrone 7
I -20122 Milano
- Petiti, Filiberto (IT)
c/o Bertini Tozzi S.r.l.
Via Donizetti 1
I -00198 Roma
- Petraz, Gilberto (IT)
Studio Proprietà Industriale GLP di Gilberto Petraz
Piazzale Cavedalis 6/2
I -33100 Udine
- Piazza, Carlo Federico (IT)
Studio Brevetti Teresa Vecellio Piazza
Piazza Borromeo 10
I -20123 Milano
- Pizzoli, Pasquale Vincenzo (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salè S.A.S.
Via G. Carducci 8
I-20123 Milano
- Ravenna, Franco (IT)
c/o Maggioni S.p.A.
Via Giuseppe Colombo 40
I -20133 Milano
- Ravera, Stefano (IT)
c/o Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Via G. Jervis 77
I -10015 Ivrea (Torino)
- Russo, Saverio (IT)
Via O. Serena 37
I -70126 Bari
- Saconney, Piero (IT)
Jacobacci-Casetta & Perani S.n.c.
Via Alfieri 17
I-10121 Torino
- Santini, Corrado (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Piemonte 26
I-00187 Roma
- Sassi, Romano (IT)
c/o Ufficio Brevetti Varesino
Viale Belforte 89
I-21100 Varese
- Sassi, Virginio (IT)
c/o Ufficio Brevetti Varesino
Viale Belforte 89
I-21100 Varese
- Staub, Gabriela (IT)
c/o Modiano e Associati
Via Meravigli 16
I-20123 Milano
- Turbanti, Luigi (IT)
c/o Laboratorio Guidotti S.p.A.
Via Livornese 402
I-56010 La Vettola (Pisa)
- Vatti, Paolo (IT)
Fumero Studio Consulenza Brevetti
Via S. Agnese 12
I-20123 Milano
- Zanardo, Giovanni (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Piemonte 26
I-00187 Roma
- Zini, Alessandro (IT)
Ufficio Tecnico Internazionale Brevetti
Ing. Alessandro Zini
Piazza Castello 1
I -20121 Milano

Niederlande/ Netherlands/ Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bienfait, H.P. (NL)
 Octrooibureau Vriesendorp & Gaade
 Dr. Kuyperstraat 6, Postbus 266
 NL-2501 AW 's-Gravenhage

Kruk, Wiggert Johan (NL)
 Shell Internationale Research Maatschappij B.V.
 Carel van Bylandtlaan 30
 NL-2500 's-Gravenhage

Schrijnemaekers, Hubert Joannes Maria (NL)
 Sportlaan 5
 NL-6075 EV Herkenbosch

Löschungen / Deletions / Radiations

Hekker, Theodorus (NL)-R. 106(3), 102(1)
 Patent Division Unilever N.V.
 Olivier van Noortlaan 120
 NL-3130 Vlaardingen

Schweden/ Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Akesson, Otto Karl (US)
 Akesson Patent AB
 Stora Kvarngatan 59:738
 S-211 29 Malmö

Berglund, Erik Eskil (SE)
 AB Stockholms Patentbyrå, Zacco & Bruhn
 Klostersgatan 26
 S-582 23 Linköping

Berglund, Erik Wilhelm (SE)
 AB Stockholms Patentbyrå, Zacco & Bruhn
 Klostersgatan 26
 S-582 23 Linköping

Carminger, Lars (SE)
 Omming, Schröder & Uusitalo Patentbyrå AB
 Kungsgatan 38
 S-111 35 Stockholm

Lindström, Bruce W (SE)
 ICL Data AB
 S-171 88 Solna

Wallengren, Yngvar (SE)
 Selkroksvägen 6
 S-331 00 Värnamo

Löschungen / Deletions / Radiations

Schröder, Nils-Olof (SE)-R. 106(3), 102(1)
 Omming, Schröder & Uusitalo Patentbyrå AB
 Kungsgatan 38
 S-111 35 Stockholm

Schweiz/ Switzerland/ Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Thomas, Alain (FR)
 Viscosuisse S.A.
 CH-6020 Emmenbrücke

Änderungen / Amendments / Modifications

Aschert, Hubert (AT)
 Grenzacherstraße 124
 Postfach 601
 CH-4002 Basel

Bertschinger, Christoph (CH)
 Grenzacherstraße 124
 Postfach 601
 CH-4002 Basel

Buntz, Gerhard (DE)
 Grenzacherstraße 124
 Postfach 601
 CH-4002 Basel

Cottong, Norbert A. (LU)
 Grenzacherstraße 124
 Postfach 601
 CH-4002 Basel

Faltas Mikhail, William (NL)
 Diamond Shamrock Technologies, S.A.
 3, place Isaac-Mercier
 CH-1201 Geneva

Goetz, Heinz (DE)
 Würzenbachstraße 30
 CH-6006 Luzern

Grossner, Lutz (DE)
 Grenzacherstraße 124
 Postfach 601
 CH-4002 Basel

Henrich, Werner (FR)
 Grenzacherstraße 124
 Postfach 601
 CH-4002 Basel

Hofer, Eric Michel (CH)
 SPECERAM S.A.
 CH-2416 Les Brenets

Hofmann, Dieter (CH)
 Grenzacherstraße 124
 Postfach 601
 CH-4002 Basel

Hohl, Theodor (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Meyer, Heinz (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Kellenberger, Marcus (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Mezger, Wolfgang (CH)
Grenzacherstraße, 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Kerr, Andrew (GB)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Robitschek, Emmerich (US)
Müllerstraße 43
CH-8004 Zürich

Kloter, Rudolf (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Schucany, Giovanni (CH)
Dr. Giovanni Schucany
Patentanwalt und Rechtsanwalt
Rainweg 1
CH-8700 Küsnacht-Zürich

Mahé, Jean (FR)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Tiemann, Ulrich Dieter (DE)
c/o Cerberus AG, Patentbüro
Alte Landstraße 411
CH-8708 Männedorf

Martin, Björn (SE)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Urech, Peter (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Mathez, Maurice (CH)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Ventocilla, Abraham (PE)
Grenzacherstraße 124
Postfach 601
CH-4002 Basel

Anderungen / Amendments / Modifications

Löschungen / Deletions / Radiations

O'Brien, Brian (GB)
J. Owden O'Brien & Son
53 King Street
GB-Manchester M2 4LQ

Bartlett, Sidney Charles Leddra (GB)-R. 106(3), 102(1)
Waterside
Crech St. Michael
GB-Taunton, Somerset. TA3 5QQ

O'Brien, Denis (GB)
J. Owden O'Brien & Son
53 King Street
GB-Manchester M2 4LQ

Buckley, Norman Hargreaves (GB)-R. 106(3), 102(1)
Aysgarth
Rising Lane, Lapworth
GB-Solihull, West Midlands B94 6JE

Turner, Donald Gordon (GB)
Theodore Goddard & Co.,
16 St. Martin's-Le-Grand
GB-London EC1A 4EJ

Lancaster, James Donald (GB)-cf. DE

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 10. April 1979 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Vacancies

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, Federal Republic of Germany, by 10 April 1979. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Vacances d'emplois

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, République fédérale d'Allemagne, et lui parvenir au plus tard le 10 avril 1979. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Übersetzer II (2442), München

(Besoldungsgruppe LT 3). Der Bedienstete wird in der Direktion Sprachendienst mit der Übersetzung von Texten aus zwei Amtssprachen in die dritte Amtssprache beauftragt. Der Fortgang der Arbeit wird von einem Überprüfer überwacht; dieser sollte in der Regel jedoch die Qualität der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit dem Originaltext nur in beschränktem Ausmaß überprüfen müssen. In Ausnahmefällen hat der Bedienstete auch die Arbeit einer kleinen Gruppe von Übersetzern zu koordinieren.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere dem Patentrecht, sind von Vorteil. 5 Jahre Tätigkeit als Übersetzer und nachweisliche Fähigkeit, Übersetzungen anzufertigen, die normalerweise keiner eingehenden Überprüfung bedürfen.

2 Verwaltungsinspektor, München

(Besoldungsgruppe B 4). Der Beamte unterstützt seine unmittelbaren Vorgesetzten durch Sammlung und Aufbereitung von Material, Durchführung von Ermittlungen oder Anfertigung von Vorentwürfen bei der Ausführung der folgenden Aufgaben:

- Erteilung von Auskünften über das europäische Patenterteilungsverfahren und die Richtlinien zum Europäischen Patentübereinkommen;
- Prüfung von Vorschlägen allgemeiner Art zur Änderung der Richtlinien und der amtlichen Formblätter für das Erteilungs- und Einspruchsverfahren;
- Zusammenstellung und Führung einer Dokumentation des europäischen Patentrechts und einer Prüferrechtskartei.

Er verwaltet ferner die juristische Bibliothek der Generaldirektion 5 und führt sonstige ihm übertragene Aufgaben aus.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung und 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeit, 8 Jahre Erfahrung in Bürotätigkeit auf rechtl. Gebiet. Gute, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

3 Bediensteter im Prüfdienst (1147), München

(Besoldungsgruppe B 2). Dieser Bedienstete nimmt Akten und Unterlagen entgegen und legt sie den Prüfern vor. Er unterstützt die Prüfer bei der Führung der Unterlagen, die für die Recherche nach dem Europäischen Patentübereinkommen erforderlich sind, und stellt statistisches Material zusammen.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung und 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie gute Kenntnisse in einer Amtssprache und Kenntnisse in einer weiteren Amtssprache.

4 Verwaltungshauptinspektor (2535), München

(Besoldungsgruppe B 5). Der Beamte unterstützt den Leiter der Direktion und den Referatsleiter durch Sammlung und Aufbereitung von Material, Durchführung von Ermittlungen oder Anfertigung von Entwürfen für:

- die Vorbereitung von Maßnahmen zur Verwirklichung der von der Münchner Diplomatischen Konferenz angenommenen Entschlüsse betreffend die technische Hilfe für Entwicklungsländer in patentrechtlichen Angelegenheiten;
- den Austausch von Informationen mit zwischenstaatlichen Organisationen, die auf dem Gebiet der technischen Hilfe tätig sind;
- Fragen betreffend Stipendiaten, Praktikanten und Austauschbeamte aus Entwicklungsländern;
- Fragen betreffend Austauschbeamte des EPA in Entwicklungsländern.

Voraussetzungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung oder gleichwertige Berufserfahrung. Gute Kenntnisse auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes und in wirtschaftlichen Fragen im Zusammenhang mit der technischen Hilfe, organisatorische Fähigkeiten. 10 Jahre Erfahrung in Bürotätigkeit auf dem Gebiet der technischen Hilfe und/oder der Wirtschaft oder des gewerblichen Rechtsschutzes. Ausgezeichnete Kenntnisse einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

Translator II (2442), Munich

(Grade LT 3). This officer is employed in the Translation and Interpretation Directorate for the translation of texts from two of the official languages into the third. The progress of the work is supervised by a reviser; however the quality and faithfulness of the translation should normally require only limited checking by the reviser. In exceptional cases, the officer may be responsible for co-ordinating the work of a small team of translators.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. Five years' experience of translation and proven ability to produce work which does not normally require detailed checking.

Administrative Officer, Munich

(Grade B 4). This officer assists his immediate superiors, by collecting and preparing material, conducting investigations or preparing preliminary drafts, in connection with the following duties:

(a) giving information on the procedure of grant of European patents and the Guidelines to the European Patent Convention;

(b) examining proposals of a general nature regarding changes to be made to the Guidelines and to the official forms for the grant and opposition procedure;

(c) assembling and maintaining documentation on European patent law and a card index on examination law.

He also administers the legal library of Directorate-General 5 and carries out other duties assigned to him.

Applicants must have a secondary education or equivalent professional experience, eight years' experience of office work in the legal field, a good working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand another.

Examiners' Clerk (1147), Munich

(Grade B 21). This officer receives and handles dossiers and documents and submits them to the examiners. He assists examiners in the maintenance of documents required for search under the European Patent Convention and compiles statistical information.

Applicants must have a secondary education; 2 years' experience of office duties; a good knowledge of one of the official languages and knowledge of a second.

Senior Administrative Officer (2535), Munich

(Grade B 5). This officer assists the Head of the Directorate and the Head of the Department by collecting and preparing material, carrying out studies or preparing drafts in connection with:

1. preparation of measures for carrying out the resolution adopted by the Munich Diplomatic Conference on technical assistance to developing countries in the field of patent law;
2. exchange of information with inter-government organisations working in the field of technical assistance;
3. matters concerning scholars, trainees and exchange officers from developing countries;
4. matters concerning EPO exchange officers in developing countries.

Applicants must have a completed secondary education or equivalent professional experience, a good knowledge of industrial property law and of economic matters relating to technical assistance, skill in organisation, 10 years' experience in office work in the field of technical assistance and/or economics or industrial property, an excellent knowledge of one of the official languages and the ability to understand the other two.

Traducteur II (2442), à Munich

(Grade LT 3). Ce fonctionnaire, attaché à la Direction linguistique, se voit confier la traduction de textes à partir de deux langues officielles vers la troisième. L'avancement des travaux est contrôlé par le réviseur qui ne devrait normalement avoir à exercer qu'un contrôle limité de la qualité de la traduction et de sa fidélité au texte original. L'intéressé peut être chargé exceptionnellement de coordonner les travaux d'un petit groupe de traducteurs.

Qualifications: Diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou expérience professionnelle équivalente. Des connaissances élémentaires en matière de droit, et notamment de droit des brevets, constituent un avantage. Cinq ans d'expérience de la traduction ayant prouvé l'aptitude de l'agent à fournir un travail ne nécessitant en principe pas de contrôle détaillé.

Assistant administratif, à Munich

(Grade B 4). Ce fonctionnaire assiste ses supérieurs directs: à cet effet, il recueille et prépare des documents, procède à des enquêtes et élabore des avant-projets ayant trait à l'exécution des tâches suivantes:

(a) Communication de renseignements concernant la procédure de délivrance de brevets européens et les directives pour l'application de la Convention sur le brevet européen;

(b) Examen de propositions de nature générale tendant à la modification des directives et des formulaires pour la procédure de délivrance et d'opposition;

(c) Etablissement et tenue à jour d'une documentation sur le droit des brevets européens et d'un fichier des données juridiques nécessaires à l'examen des demandes de brevet.

En outre, il gère la bibliothèque juridique de la Direction générale 5 et exécute toutes autres tâches qui lui sont confiées.

Qualifications minimales: Instruction de niveau secondaire ou expérience professionnelle équivalente: huit ans d'expérience des travaux de bureau dans le domaine juridique. Bonne connaissance pratique (active et passive), suffisante pour l'exercice des fonctions décrites, de l'une des langues de l'Office et compréhension d'une autre.

Commis assistant des examinateurs (1147), à Munich

(Grade B 2). Ce fonctionnaire reçoit et traite les nouveaux dossiers et documents et les soumet aux examinateurs. Il aide les examinateurs à conserver la documentation nécessaire à la recherche visée dans la Convention sur le brevet européen et recueille l'information statistique.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire: deux ans d'expérience des travaux de bureau; bonne connaissance de l'une des langues officielles de l'Office et connaissance d'une autre.

Assistant administratif principal (2535), à Munich

(Grade B 5). Ce fonctionnaire assiste le chef de sa Direction et le chef du Bureau; à cet effet, il recueille et prépare des documents, effectue des études ou élabore des projets concernant:

1. la préparation de mesures destinées à la mise en œuvre de la résolution adoptée par la Conférence diplomatique de Munich, relative à l'assistance technique à apporter aux pays en développement dans le domaine du droit des brevets;
2. l'échange d'informations avec les organisations intergouvernementales s'occupant d'assistance technique;
3. le traitement des questions relatives aux boursiers, aux stagiaires et aux fonctionnaires des pays en développement bénéficiaires d'un programme d'échanges;
4. le traitement des questions relatives aux agents de l'OEB détachés dans les pays en développement.

Les candidats doivent posséder une instruction complète de niveau secondaire ou une expérience professionnelle équivalente ainsi qu'une bonne connaissance du droit de la propriété industrielle et des questions économiques liées à l'assistance technique et avoir des qualités d'organisateur. Ils doivent posséder dix ans d'expérience des travaux de bureau dans le domaine de l'assistance technique et/ou des questions économiques et de la propriété industrielle, ainsi qu'une excellente connaissance de l'une des langues officielles et comprendre les deux autres.

5 Fotokopierer (4872), München

(Besoldungsgruppe C2). Der Beamte bedient Fotokopiermaschinen, führt eine Liste der hergestellten Kopien und nimmt einfache Wartungsarbeiten an den Fotokopiermaschinen vor.

Voraussetzungen: Erfahrung im Bedienen von Fotokopiermaschinen. Für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache.

Die folgenden Stellen sind ebenfalls zu besetzen:

**Hauptmonteur (Zentralheizung/Klimatisierung)
(4162), Besoldungsgruppe C5;
Monteur (4121), Besoldungsgruppe C4;
Klempner (4121), Besoldungsgruppe C4;
Fotokopierer (4872), Besoldungsgruppe C2 und
Lagerarbeiter (4792), Besoldungsgruppe C2.**

**Photocopying Machine Operator I (4872),
Munich**

(Grade C 2). This operator operates photocopying machines, keeps records of photocopies made and undertakes simple maintenance work on the machines.

Applicants must have some experience in the use of photocopying machines and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages.

Photocopiste I (4872), à Munich

(Grade C 2). Cet agent assure le fonctionnement de machines à photocopier, tient le relevé des photocopies effectuées et exécute l'entretien simple des machines.

Les candidats doivent avoir une certaine expérience dans l'utilisation des machines à photocopier et posséder une connaissance pratique (active et passive) de l'une des langues officielles de l'OEB.

In addition there are the following vacancies:

**Senior Fitter (Heating/Air-conditioning) (4162), grade C5,
Fitter (4121) Grade C4,
Plumber (4121), grade C4,
Photocopying Machine Operator (4872),
grade C2, and
General Dutyman (Skilled Labourer) (4792),
grade C2.**

Les postes suivants sont aussi vacants:

**Monteur principal (chauffage central/
conditionnement d'air) (4162), grade C5;
Monteur (4121), grade C4;
Plombier (4121), grade C4;
Photocopiste (4872), grade C2; et
Manutentionnaire (4792), grade C2.**